



نقابة المحامين النظاميين الفلسطينيين  
The Palestinian Bar Association

برنامج التدريب الموحد للمحامين المتدربين

# مهارات في المصطلحات القانونية باللغة الانجليزية

مادة المدرب

## ENGLISH LEGAL TERMS AND TERMINOLOGY

نسخة تجريبية - إصدار ٢٠١٣



مشروع تعزيز قدرات المحامين النظاميين وتطوير مهنة المحاماة - الممول من الاتحاد الأوروبي  
Enhancing the capacity and professionalism of the lawyers' community in the oPT - Funded by the EU

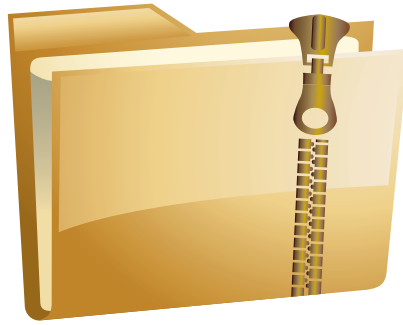


The Project is funded by the European Union  
بدعم من الاتحاد الأوروبي

تم طباعة هذا الكتاب بدعم من الاتحاد الأوروبي،  
إن محتويات هذا الكتاب هي من مسؤولية نقابة المحامين النظاميين الفلسطينيين وحدها  
ولا تعكس بالضرورة آراء الاتحاد الأوروبي.

## المحتويات

١	تمهيد .....
٢	وصف عام للمساق .....
٥	مكونات الحقبة التدريبية .....
٦	وثيقة ارشادية .....
٧	اللقاء الأول: بدايات الاجتماع مع الموكل ١ .....
١٧	اللقاء الثاني: بدايات الاجتماع مع الموكل ٢ .....
٢٨	اللقاء الثالث: بداية الإجراءات في المخافر ١ .....
٤٠	اللقاء الرابع: لغة بداية الإجراءات في المخافر ٢ .....
٤٩	اللقاء الخامس: تواجد الملف في أروقة النيابة .....
٥٧	اللقاء السادس: التنازل أمام القضاء .....
٦٩	اللقاء السابع: المحكمة السورية .....



## تمهيد :

وضعت نقابة المحامين النظاميين الفلسطينيين منذ نشأتها موضوع تطوير مهنة المحاماه وبناء قدرات المحامين والارتقاء بمستوى ادائهم نحو الافضل ومواكبة المستجدات والتغيرات التي يشهدها النظام العالمي في البيئة القانونية على الساحة المحلية والاقليمية والدولية احد اهم الاهداف الاستراتيجية لعملها بما فيها العمل على استغلال الطاقات البشرية المتاحة لرسم السياسات ووضع الخطط واللوائح الناظمة لشؤون تدريب المحامين المتدربين ليصبحو محامين مؤهلين وقادرين على مزاولة مهنة المحاماه على افضل وجه وافضل صورة.

لقد قام مجلس نقابة المحامين الفلسطينيين بالعمل الحثيث والمتواصل والدؤوب وعقد اللقاءات والاجتماعات الدورية والتشاورات وتشكيل اللجان الفنية من اجل تحديد وتوحيد سياسات وانظمة تدريب المحامين المتدربين للوصول بهم الى اجازة المحاماه وفقا لاحكام القانون وذلك من خلال انشاء وبناء برنامج الدبلوم الموحد للمحامين المتدربين الهادف الى تنظيم عملية تدريب المحامين المتدربين و بناء وتطوير قدراتهم في شتى المجالات القانونية والادارية وتزويدهم بكافة الخبرات والمهارات والمعارف القانونية النظرية والعملية اللازمة لتمكينهم من ممارسة مهنة المحاماه على افضل وجه وذلك من خلال التحاقهم في مجموعة من الموضوعات التدريبية الشاملة والمتكاملة التي تجمع ما بين النظرية والتطبيق والتي من شأنها اكسابهم افضل الممارسات في تنفيذ مهامهم واعمالهم اليومية والارتقاء بمستوى ادائهم للافضل نحو تطوير مهنة المحاماه ونقابة المحامين وما له من انعكاسات ايجابية كبيرة على تطوير اداء منظومة القضاء والعدالة الفلسطينية والمجتمع الفلسطيني بالتبعية.

لتحقيق هذا الهدف النبيل قام مجلس النقابة بمباشرة العمل على وضع منظومة السياسات والخطط واللوائح الناظمة لشؤون التدريب في النقابة من جانب، كما قامت بانشاء وتطوير مجموعة موحدة من المناهج التعليمية في مواضيع قانونية وادارية شتى تم اختيارها بعناية ومهنية فائقة بناء على دراسات تم انجازها مسبقا لهذه الغاية من قبل خبراء متخصصين في هذا المجال، لقد مرت عملية التطوير لهذه المناهج التعليمية الموحدة في عدة مراحل بدا من دراسات حصر الاحتياجات التدريبية وصياغة الخطوط العريضة للمناهج و تطوير مسوداتها الاولى ومرورا بمرحلة مراجعتها وتدقيقها لغويا وعلميا وعمل التصاميم اللازمة لها وانتهاءا بمرحلة مناقشتها وقرار نسختها النهائية لتكون جاهزة للطباعة والتدريس، لقد قام مجلس النقابة باشتراك قطاع واسع من الخبراء المختصين في مجالات القانون والادارة والاكاديميين في عملية تطوير هذه المناهج بكافة مراحلها لاجراها بصورتها النهائية بافضل صورة ممكنة مراعين في عملية تطويرها مواكبة محتواها للتقدم العلمي والمستجدات على الساحة الفلسطينية في كافة المجالات.

لقد قام مجلس النقابة باتمام انجاز اعمال تطوير المناهج المطلوبة ضمن نظام برنامج الدبلوم الموحد الذي تم اقراره وبذلك تكون خطة تطوير المناهج المطلوبة للمحاميين المتدربين قد تم انجازها، ويظل الامل معقودا على الاطراف الباقية لمحاور العملية التعليمية لانجاح هذه المناهج وتقديم ملاحظاتهم وتوصياتهم عليها من الادارة التنفيذية القائمة على ادارة ومتابعة شؤون البرنامج وتقديم كافة وسائل الدعم واللوجستيات اللازمة لانجاحه والجهود التي يبذلها المدرسين والمحاضرين الذين سيتولون عملية التدريس والتدريب في هذا البرنامج و الفئات المستهدفة من المحامين المتدربين الذين سيشاركون في اللقاءات التدريبية المقررة في هذا البرنامج، وذلك للاستفادة من هذه الملاحظات في اثناء وتطوير هذه النسخة التجريبية من هذه المناهج في السنة الاولى قبل اصدار الطبعة النهائية منها.

واخيرا ان نقابة المحامين النظاميين الفلسطينيين لا يسعها الا ان تتقدم بجزيل الشكر والتقدير والعرفان الى مكتب المفوضية الاوربية للاتحاد الاوروبي على دعمها السخي والمتواصل لتمويل وضع هذه الانظمة واللوائح اللازمة لعملية التدريب وانشاء برنامج الدبلوم الموحد وتطوير مناهج التعليم هذه، كما وتشكر النقابة جميع موظفيها واللجان الفنية المختلفة كلا حسب موقعه من مطورين ومحررين ومصممين واللجان المشاركة في مناقشة وقرار هذه المناهج وكل من شارك وساهم في انجاز هذا المشروع الوطني الكبير.

مجلس نقابة المحامين النظاميين الفلسطينيين

كانون الاول - ٢٠١٢ م

## وصف عام للمساق:

ان معرفة ما هو موجود في كتب الدراسة هي معرفة مبتوره فلكي يصبح المحامي استاذا يتعين عليه ان يتحلى بالفكر التطبيقي المتعلق بالامور التي درسها والامور التي يتعين عليه معرفتها لكي يمارس المهنة من النواحي الاجرائية والذهنية ذات العلاقة، لكي يكون "المقدرة الفكرية" التي يتحلى المحامي الناجح بها .لكي يتمكن ذوي " المقدرة الفكرية " من تطوير انفسهم من الافضل لهم ان يتحلوا بمعرفة اللغة الانجليزية والمصطلحات القانونية باللغة الانجليزية لأن من يتحلى بمعرفة اللغة الانجليزية والمصطلحات القانونية باللغة الانجليزية يصبح ممارس قادرا على التواصل مع الشريحة الناطقة بغير اللغة العربية.

في معظم الاحيان تنتمي شريحة الناطقين بغير اللغة العربية، الى الشريحة القادرة على تسديد اتعاب محاماه مجزية، وعلى تسديدها بكيفية منظمة ، مما يساعد مكتب المحاماه على استيفاء اتعابه وتدفعاته النقدية على افضل وجه ممكن. تشمل شريحة الناطقين بغير اللغة العربية البنوك والمؤسسات المالية والمؤسسات الاستثمارية والشركات التي تتعامل مع الشركات الاجنبية والمؤسسات الغير ارباحية، والدول المانحة، وممثلي الدول المانحة المقيمين والمتواجدين في الخارج.

كما تمكن معرفة اللغة الانجليزية والعبارات القانونية ، المتدرب من حضور الحفلات الاجتماعية التي يتواجد فيها الناطقون بغير اللغة العربية مما يوسع قاعدة موكلتي مما يوسع شبكة اتصالاته مع الاخرين .كما تمكن معرفة اللغة الانجليزية والعبارات القانونية، الراغبين في متابعة دراستهم بالخارج من القيام بذلك بناء على قاعدة صلبة كل تلك الموضوعات ومعالجاتها سيتم التعرض لها في هذا المساق من خلال أنشطة وأوراق عمل مختلفة.

## الأهداف العامة:

هذا المساق موجه بالأهداف التالية :

1. يتمكن المشارك من معرفة اهم المصطلحات القانونية باللغة الانجليزية the most important Legal Terms وبوجه خاص تلك التي يمكن استعمالها يوميا مع الفئات التي تتكلم اللغة الانجليزية .
2. يستوعب معاني النصوص القانونية how to better understand the meaning of Legal Provisions ذات الاهمية الخاصة الواردة في بعض القوانين الرئيسية Basic Laws .
3. يستوعب المهارات المتعلقة بأبرام العقود How to draft contracts، وبوجه خاص عقود الاتعاب Legal Services Contracts مع الفئة التي تتكلم اللغة الانجليزية with those who deal in English .
4. يتمكن من المهارات المتعلقة بكيفية استخدام المعاجم القانونية how to use English dictionaries المدونة باللغة الانجليزية .
5. يتعرف الى بعض المبادئ الاساسية Basic Principals of the English Language في اللغة الانجليزية.

٦. يتبين كيفية التواصل How to interact and communicate مع الناطقين باللغة الانجليزية .
٧. يستوعب كيفية التواصل عند حضور المؤتمرات International Conferences في الخارج .
٨. يمتلك آليات التواصل عند حضور المؤتمرات في البلاد عندما يكون الاجانب جزءا من مكوناتها .
٩. يؤسس لإمكانات الدراسة المستقبلية في المعاهد التي تدرس باللغة الانجليزية

How to be better prepared for pursuing your post graduate studies in an English speaking country

#### موضوعات اللقاءات التدريبية :

لكي يتم تدريس المصطلحات الانجليزية على افضل وجه ممكن ، فضلنا تدريسها عن طريق ايجاد مادة فعلية وواقعية تتماشى مع متطلبات المتدرب المهنية بحيث يمكنه هضم مادة المصطلحات تدريجيا وبتزايد مستمر، ولهذا تم توجيه المساق في ضوء سياقات واقعية اتخذت من الموضوعات التالية عناوين للقاءات التدريبية:

اللقاء الأول: بدايات الاجتماع مع الموكل / مرحلة كسر الجليد (التواصل الاجتماعي).

اللقاء الثاني: بدايات الاجتماع مع الموكل / مرحلة تناول المواضيع المهنية ومناقشة الأمور المالية.

اللقاء الثالث: بداية الاجراءات في المخافر/مهام مأموري الضبط القضائي ،رقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي.

اللقاء الرابع: بداية الاجراءات في المخافر/ تحويل الملف مباشرة الى القضاء.

اللقاء الخامس: تواجد الملف في اروقة النيابة العامة.

اللقاء السادس: التنازل أمام القضاء.

اللقاء السابع: المحكمة الصورية.

## مكونات الحقيبة التدريبية

إن هذه الحقيبة التدريبية تتكون من سبعة ملفات تشتمل على التالي:

١. خطة عمل تفصيلية، تشمل: الأهداف، عناوين المحتوى، عناوين أنشطة التعلم وترتيبها بالإضافة إلى الزمن المقترح لكل نشاط.
٢. مقدمة وأهداف اللقاء وتشمل: إضاءات بسيطة حول الموضوعة الرئيسية لقاء التدريبي والأهداف الخاصة بهذا اللقاء.
٣. الأنشطة التعليمية وتتضمن اسم النشاط ورقمه وأهدافه ومقترحات تنفيذه.
٤. المصادر التعليمية وتوزع ما بين عروض تقديمية، ومقالات وصور ووثائق وأفلام.
٥. أدوات تقييم التعلم وتشمل أدوات تقييم متنوعة شفوية وكتابية وقد تكون تكوينية أو ختامية.
٦. مهمات ومشاريع وتشمل الوظائف التي يطلب من المتدربين إنجازها في فترة ما بين اللقاءات أو في نهايات المساق.

### حول طبيعة الأنشطة التعليمية التعليمية في الملفات:

- في كل لقاء تدريبي ثمة العديد من الأنشطة التعليمية التعليمية والتي تهدف إلى تحقيق الأهداف التدريبية الخاصة بهذا اللقاء، وهذه الأنشطة متنوعة قد تكون
- أنشطة حوارية: قائمة بذاتها أو متممة لنشاط تأسيسي آخر.
  - أنشطة العصف الذهني لتوليد أفكار جديدة .
  - أوراق العمل الكتابية وغالبا ما تكون متنوعة بنقاشات.
  - لعب الأدوار: تقمص أدوار ضمن سياقات واقعية، محكمة صورية،...
  - تقديم العروض من خلال شرائح إلكترونية.



## وثيقة ارشادية

عزيزي المدرب، قبل الشروع في عملية التدريب لا بد من الإشارة الى ما يلي:

أولاً: هناك بعض المصادر من وثائق ومنشورات يجب أن يقوم بقراءتها المتدرب قبل الشروع في تنفيذ الجلسة التدريبية.

ثانياً: من المفيد ان يقوم المدرب بتبيان فوائد ومكاسب وامتيازات معرفة المصطلحات الانجليزية، لكي يتمكن من تحفيز

(المتدرب) من المشاركة الفعلية الجدية العميقة عند حضوره اللقاءات وعند دراسته للعبارات ذات العلاقة.

ثالثاً: من المفيد التركيز على الحوار واستدخال المصطلحات الإنجليزية ما أمكن خاصة في الأمور المتعلقة بالجوانب

القانونية وتلك ذات العلاقة بمهنة المحاماة.

رابعاً: من الممكن ان يتم تحديد اختبار شفوي واختبار كتابي على اساس سياسة " الكتاب المفتوح " .

خامساً: يجرى في نهاية التدريب تقييم ختامي وهو مرفق بملف خاص .

## بدايات الاجتماع مع الموكل

مرحلة كسر الجليد (التواصل الاجتماعي)

## المقدمة:

لكي يتم تدريس المصطلحات الانجليزية على افضل وجه ممكن، فضلنا تدريسها عن طريق ايجاد مادة فعلية وواقعية تتماشى مع متطلبات المتدرب المهنية بحيث يمكنه هضم مادة المصطلحات تدريجيا وبتزايد مستمر. يغطي موضوع بدايات الاجتماع مع الموقع أربعة مراحل :

- المرحلة الاولى مرحلة كسر الجليد ( التواصل الاجتماعي ).
- المرحلة الثانية مرحلة مناقشة المواضيع المهنية (التواصل المهني ).
- المرحلة الثالثة مرحلة مناقشة الامور المالية (التوصل الى اتفاق على طبيعة الخدمات القانونية وعلى اتعاب المحاماه).
- المرحلة الرابعة مرحلة ابرام عقد الخدمات القانونية (تدوين الاتفاق).

في هذا اللقاء سيتم التعرض الى المرحلة الأولى من خلال أنشطة وأوراق عمل متعددة.

## الأهداف العامة:

نتأمل من المتدرب ان يتمكن من تحقيق الاهداف التالية :

1. يمتلك المقدرة على فتح الحوار مع الموكلين .
2. يمتلك المقدرة على التواصل الاجتماعي مع الموكلين .
3. يستطيع فتح الطريق لتعاون مهني .
4. يتعرف المصطلحات باللغة العربية والانجليزية ذات العلاقة بكسر الجليد مع الموكل.

## خطة اللقاء الأول

بدايات الاجتماع مع الموكل / مرحلة كسر الجليد (التواصل الاجتماعي)

الزمن	الأنشطة والمصادر المساندة	المضامين: المصطلحات القانونية
30 د	<p>نشاط 1-1: اللغة الإنجليزية ومجالات استعمالها القانوني.</p>	<p>المجالات ضمن مهنة المحاماة تعتبر اللغة الإنجليزية ضرورية لنجاح المحامي فيها.</p>
60 د	<p>نشاط 2-1: مرحلة كسر الجليد مع الموكل</p> <p>مصدر 1: أسئلة كسر الجليد</p>	<p>Hi, Welcome</p> <p>Arab</p> <p>Family</p>
60 د	<p>نشاط 3-1: جمل مفيدة في مرحلة كسر الجليد مع الموكل</p> <p>مصدر 2: وثيقة 1/ قائمة بالمصطلحات الانجليزية /كسر الجليد مع الموكل</p>	<p>Convenient</p> <p>In which Country?</p> <p>How are you doing?</p> <p>Palestinian</p> <p>Harsh/Difficult</p> <p>Economic Situation</p> <p>Difficulties, Problems, Disputes</p>

## نشاط 1-1

### اللغة الإنجليزية ومجالات استعمالها القانوني

#### المقاربة التدريبية:

حوار حول قضية يليها ورقة عمل جماعي يليها عروض وحوار وتلخيصات.

#### الأهداف:

1. أن يتبين المجالات التي تعبر فيها اللغة الإنجليزية أساسية.
2. أن يحدد المهمات التي يتطلب النجاح فيها اتقاناً للغة الإنجليزية القانونية.

#### إجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: أدر حواراً على أساس الفكرة التالية:

هنالك العديد من المتدربين والباحثين الذين يتخوفون من دراسة اللغة الانجليزية لعدم امتلاكهم المعرفة الضرورية للبدء في دراستها المتعلقة بالامور القانونية ، كما هنالك من ينفر من اللغة الانجليزية لاعتقادهم بأنها لغة الاستعمار وما يدور في فلکها ما رأيکم؟

ثانياً: دون آراء المشاركين على اللوح القلاب.

ثالثاً: قسم المشاركين الى مجموعات من 3-5 في كل مجموعة.

رابعاً: وزع على كل مجموعة ورقة النشاط المرافقة ليشغلوا عليها.

خامساً: تنتدب كل مجموعة ممثلاً عنها كي يعرض ما توصلت له أفراد المجموعة.

سادساً: لخص ما خرجت به كل مجموعة على ورق القلاب.

سابعاً: ناقشهم في مدى علاقة تلك الموضوعات التي توصلوا اليها بمهماتهم واهتماماتهم.

## متن النشاط:

### عزيزي المتدرب،...

في الحقيقة الواقعة ان اللغة الانجليزية، هي لغة التخاطب الدولي. فعلى سبيل المثال يستطيع الشخص الفرنسي ان يتواصل مع الشخص الالمانى عن طريق استعمال اللغة الانجليزية. كما تستطيع البنوك والمؤسسات المالية والشركات الاستثمارية ان تمارس انشطتها في كافة انحاء العالم عن طريق استعمال اللغة الانجليزية.

تساور مع زملاءك حول هذه القضية واكتبوا أهم المجالات والمواضيع ضمن مهنة المحاماة والتي تعتبرون أن اللغة الإنجليزية ضرورية لنجاح المحامي فيها:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## نشاط 1-2

### مرحلة كسر الجليد مع الموكل

#### المقاربة التدريبية:

تقديم مشهد تمثيلي أمام المشاركين يتخللها رصد مصطلحات كسر الجليد.

#### الأهداف:

يتبين كيفية اجراء الحديث الاجتماعي لكسر الجليد وفتح الابواب لبناء علاقة انسانية بالقدر الذي تطلبه الانشطة المهنية .

#### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: قم بأسلوب المونولوج أو من خلال لعب الأدوار ببناء مشهد تمثيلي أمام المشاركين: أنت كمدرّب تلعب دور المحامي وأحد المشاركين يلعب دور الموكل والذي سيحاول الرد على أسئلتك باللغة الانجليزية. المحامي/المدرّب يسأل بالعربي ويترجم السؤال لفظاً بالانجليزي وينتظر اجابة الوكيل باللغة الانجليزية ما أمكن.

المحامي يسأل الأسئلة التالية وينتظر الاجابة بعد كل سؤال. من المفيد عرض كل سؤال على الشاشة من خلال استخدام الشرائح الألكترونية/مصدر 1.

○ اهلا وسهلا Hi, Welcome .

○ كيف حالك? How are you doing?

○ سمعت بأنك تعيش في الخارج، في اي بلد تقيم I heard that you are living overseas, which country do you live in?

○ هل انت مرتاح في ذلك البلد? Are you having a good life there?

○ هل افراد العائلة مرتاحين في ذلك البلد? Are your family members having a good life there?

○ هل كونك فلسطيني يسبب لك ايه مضايقات Being a Palestinian does it cause you any inconveniences?

○ ما هي نوعية هذه المضايقات ، ان وجدت? What type of inconveniences are you facing, if any??

○ ما هو عملك او اشغالك في تلك البلاد? What are you doing for a living?

○ هل كانت البداية صعبة ؟ When you started living there did you encounter any hardship?

○ ما هو وجه الصعوبة ؟ What type of hardship, if any ?

○ كيف الحالة الاقتصادية في تلك البلد ؟ How is the economic situation in that country?

○ كيف هي احوال العرب بوجه عام؟ How are Arabs doing in general?

ثانياً:أطلب من المشاركين تدوين ما يراه مهما من مصطلحات وباللغة الانجليزية في سياق موضوع النشاط.

ثالثاً: أطلب من كل مشارك تدوين أي حوار تم مع احد موكليه (لكسر الجليد) لتحقيق التواصل الاجتماعي .

رابعاً: استعرض عينة من كتابات المشاركين: صحح، دقق،....وأكتب ذلك على أوراق اللوح القلاب.

#### اضاءة :

○ بين للمشارك بأن هذه الامور قد ذكرت على سبيل المثال لا على سبيل الحصر .

○ في كل مرة يستمع المتدرب الى اجابة الموكل .

○ يمكنك ان تتوسع في الكلام ، او يضيق في الكلام ، بقدر ما تسمح به الظروف .



### نشاط 3-1

## جمل مفيدة في مرحلة كسر الجليد مع الموكل

### المقاربة التدريبية:

إشتغال فردي على ورقة عمل بالارتكاز على مصدر 2 يليها تصحيح وتدقيق.

### الأهداف:

1. أن يدون المصطلح الانجليزي المناسب في سياق كسر الجليد مع الموكل.
2. أن يكون جملة مفيدة باللغة الانجليزية تحتوى على مصطلح محدد.

### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: وزع على كل مشارك ورقة العمل المرفقة بالنشاط.

ثانياً: وزع عليهم وثيقة 1: قائمة مصطلحات كسر الجليد مع الموكل/مصدر 2

ثالثاً: أطلب منهم الاشتغال عليها.

رابعاً: استعرض عينة من اجابات المشاركين: صحح ودقق.

خامساً: أعطهم مصطلح محدد من عندك وأطلب منهم تكوين جملة مفيدة باللغة الانجليزية تحتوى على المصطلح .

### متن النشاط :

عزيزي المشارك،

املاً الفراغات التالية عن طريق اختيار المصطلح الانجليزي المناسب الوارد في اسفل الصفحة .

- عندما بدأت العمل هل كانت البداية ..... ؟
- كيف هي الاحوال السياسية و ..... في امريكا ؟
- سمعت انك تعيش في الخارج ، في اي ..... ؟

- هل كونك ..... يضعك في موضع حرج ؟
- هل المعيشة في امريكا معيشة .....؟
- عندما أود ان ارحب بأحد ، أقول له .....؟
- عندما أود ان اسأل احد عن صحته ، أقول له .....؟
- كيف تنظر الى احوال .....؟
- هل أفراد ..... معك ؟
- هل تجابه ..... في هذه البلاد؟

#### قائمة بالمصطلحات الانجليزية ذات العلاقة بهذا النشاط

Hi, Welcome

Arab

Family

Convenient

In which Country?

How are you doing?

Palestinian

Harsh/Difficult

Economic Situation

Difficulties, Problems, Disputes

مصدر 1-2

وثيقة 1-1: قائمة بالمصطلحات الانجليزية /كسر الجليد مع الموكل

المصطلح باللغة الانجليزية	المصطلح باللغة العربية	الرقم
Hi, Welcome	اهلا وسهلا .	1
How are you doing?	كيف حالك .	2
Which country do you live in?	(في اي بلد تققيم) .	3
Good life?	(مرتاح) .	4
Family members	(افراد العائلة)	5
Being a Palestinian	(كونك فلسطيني) .	6
Inconveniences	(المضايقات)	7
What are you doing for a living?	ما هو (عملك او اشغالك ) ؟	8
Stared with any hardship	هل كانت (البداية صعبة) ؟	9
What type of hardship?	ما هو وجه الصعوبة ؟	10
economic situation	(الحالة الاقتصادية)	11
How are Arabs doing in general?	كيف هي (احوال العرب) بوجه عام؟	12

## بدايات الاجتماع مع الموكل

مرحلة تناول المواضيع المهنية ومناقشة الأمور المالية

## المقدمة:

في اللقاء الماضي تم تغطية المرحلة الاولى من بدايات الاجتماع مع الموكل /كسر الجليد وفي هذا اللقاء سنتعرض الى

المرحلتين الثانية والثالثة:

- المرحلة الثانية: مرحلة مناقشة المواضيع المهنية (التواصل المهني).
- المرحلة الثالثة: مرحلة مناقشة الامور المالية (التوصل الى اتفاق على طبيعة الخدمات القانونية وعلى اتعاب المحاماه).

أما المرحلة الرابعة مرحلة ابرام عقد الخدمات القانونية (تدوين الاتفاق) فسنتركها للمدرب لتطوير أنشطة قياسا على أنشطة المراحل الثلاث السابقة.

## الأهداف العامة:

نتأمل من المتدرب ان يتمكن من تحقيق الاهداف التالية :

- ١ . يتعرف المصطلحات باللغة العربية و الانجليزية المتعلقة بالتواصل المهني ومناقشة الأمور المالية.
- ٢ . يمتلك المقدرة اللغوية على فتح الحوار المهني مع الموكلين .
- ٣ . يمتلك المقدرة اللغوية على التواصل المهني مع الموكلين .
- ٤ . المقدرة على فتح الحوار المالي مع الموكلين .
- ٥ . يمتلك المقدرة اللغوية على التواصل المالي مع الموكلين .
- ٦ . يحدد الامور المالية تحديدا دقيقا وفق المصطلحات الانجليزية.

## خطة اللقاء الثاني

بدايات الاجتماع مع الموكل / مرحلة تناول المواضيع المهنية ومناقشة الأمور المالية

الزمن	الأنشطة والمصادر المساندة	المضامين والمصطلحات القانونية
د ٣٠	نشاط ١-٢: مرحلة التواصل المهني مصدر ١: شرائح أسئلة التواصل المهني	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ما هو موضوع النزاع ؟ ? What is the conflict about?</li> <li>- من هم اطراف النزاع ؟ ? Who are the parties to the dispute?</li> <li>- أي من هو خصمك ؟ ? Who is your opponent?</li> </ul>
د ٤٠	نشاط ٢-٢: جمل مفيدة في التواصل المهني مصدر ٢: وثيقة ١ / قائمة بالمصطلحات الانجليزية / التواصل المهني مع الموكل	<ul style="list-style-type: none"> <li>- هل هنالك مستندات تؤيد وجهه نظرك (الموكل) ؟ ? Do you have any documents to substantiate your position?</li> <li>- ما هي هذه المستندات ؟ ? Please show me which ones</li> <li>- وما دلالة كل منها ؟ ? Please tell me what each one demonstrates</li> <li>- هل يمكنني اصور هذه المستندات ؟ ? Can I photocopy?</li> <li>- هل لديك شهود ؟ ? Do you have any witnesses?</li> <li>- وما هي الامور التي سيشهدون بها ؟ ? What will each one say?</li> <li>- هل تعتقد بأن هنالك امور اخرى ترغب ان تعلمني بها ؟ ? Do you have any additional information you would like to provide me with?</li> </ul>
د ٦٠	نشاط ٣-٢: مرحلة نقاش الأمور المالية مصدر ٣: شرائح مصدر ٣: أسئلة النقاش المالي	<ul style="list-style-type: none"> <li>Attorney Fees, Way of calculating attorney fees, Lump Sum, Down Payment, Final Payment, Amicable Settlement, Advance Payment, Court Fees and Expenses, Deposit, Receipt, Transportation and Accommodation Expenses</li> </ul>
د ٤٠	نشاط ٤-٢: جمل مفيدة في النقاش المالي. مصدر ٤: وثيقة ٢ / قائمة بالمصطلحات الانجليزية / النقاش المالي مع الموكل	

## نشاط 1-2

### مرحلة التواصل المهني

#### المقاربة التدريبية:

توجيه أسئلة أمام المشاركين يتخللها رصد مصطلحات التواصل المهني

#### الأهداف:

1. يتعرف على المصطلحات باللغة العربية والانجليزية ذات العلاقة بالتواصل المهني.
2. ايوظف بعض المصطلحات في فتح حوار مهني مع الموكلين .

#### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: قم بتوجيه الأسئلة التالية الى المشاركين وأطلب ممن تختاره بالأجابة كموكل باللغة الانجليزية وباستخدام مفردات السؤال ومن المفيد عرض كل سؤال على الشاشة من خلال استخدام الشرائح الألكترونية/مصدر 1.

#### من وجه نظرك ( نظر الموكل ) :

- ما هو موضوع النزاع ؟ What is the conflict about?
- من هم اطراف النزاع ؟ Who are the parties to the dispute?
- أي من هو خصمك ؟ Who is your opponent?
- هل هنالك مستندات تؤيد وجهه نظرك (الموكل) ؟ Do you have any documents to substantiate your position?
- ما هي هذه المستندات ؟ Please show me which ones
- وما دلالة كل منها ؟ Please tell me what each one demonstrates
- هل يمكنني اصور هذه المستندات ؟ Can I photocopy?
- هل لديك شهود ؟ Do you have any witnesses?
- وما هي الامور التي سيشهدون بها ؟ What will each one say?
- هل تعتقد بأن هنالك امور اخرى ترغب ان تعلمني بها ؟ Do you have any additional information you would like to provide me with?

ثانياً:أطلب من المشاركين تدوين ما يراه مهما من مصطلحات وباللغة الانجليزية في سياق موضوع النشاط.

ثالثاً: أطلب من كل مشارك تدوين أي حوار تم مع احد موكليه لتحقيق التواصل المهني.

رابعاً: استعرض عينة من كتابات المشاركين: صحح، دقق،....وأكتب ذلك على أوراق اللوح القلاب.

#### **اضاءة :**

- بين للمشارك بأن هذه الامور قد ذكرت على سبيل المثال لا على سبيل الحصر .
- في كل مرة يستمع المتدرب الى اجابة الموكل .
- يمكنك ان تتوسع في الكلام ، او يضيق في الكلام ، بقدر ما تسمح به الظروف .



## نشاط 2-2

### جمل مفيدة في التواصل المهني

#### المقاربة التدريبية:

إشغال فردي على ورقة عمل بالارتكاز على مصدر 2 يليها عروض مختارة ثم تصحيح وتدقيق.

#### الأهداف:

1. أن يدون المصطلح الانجليزي المناسب في سياق التواصل المهني مع الموكل.
2. أن يكون جملة مفيدة باللغة الانجليزية تحتوى على مصطلح محدد.

#### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: وزع عليهم وثيقة 1: قائمة مصطلحات التواصل المهني مع الموكل/مصدر 2

ثانياً: أطلب منهم إختيار اثنتين من المصطلحات الموجودة في القائمة وتكوين جمل مفيدة باللغة الانجليزية تشتمل المصطلحين

ثالثاً: استعرض عينة من اجابات المشاركين: صحح ودقق.

رابعاً: أعطهم مصطلح محدد من عندك وأطلب منهم تكوين جملة مفيدة باللغة الانجليزية تحتوى على المصطلح .

خامساً: إختار عينة من المشاركين ودعهم يقدمون نتاج عملهم بصوت عال.

#### متن النشاط :

عزيزي المشارك،

أمام قائمة بمصطلحات ذات علاقة بالتواصل المهني،...أنت الآن محامي وحضر الى مكتبك موكل...إختار مصطلحين منها وابني حوارية افتراضية بينك وبينه باستخدام هذين المصطلحين. استعد لتقديمهما بصوت عال أمام الزملاء.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## نشاط 2-3

### مرحلة نقاش الأمور المالية

#### المقارنة التدريبية:

تقديم مونولوج صوتي عال أمام المشاركين يتخلله رصد مصطلحات المتعلقة بالأمور المالية يليها تدوين حوارية قصيرة جرت مع موكل وباللغة الانجليزية.

#### الأهداف:

1. يتعرف على المصطلحات باللغة العربية والانجليزية ذات بالأمور المالية
2. يوظف بعض المصطلحات في مناقشة الموكلين بالأمور المالية.

#### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: قم بتوجيه الأسئلة التالية الى المشاركين بصوت عال لتهيئة الموكل للدخول في المرحلة التالية (مرحلة ابرام عقد الخدمات القانونية- اذا ما استدعى الامر ذلك).

ثانياً: أطلب ممن تختاره بالأجابة بتوجيه أسئلة مماثلة كمحامي باللغة الانجليزية ومن المفيد عرض كل سؤال على الشاشة من خلال استخدام الشرائح الألكترونية/مصدر3.

3. ان سياسة المكتب تتطلب الاتفاق على الاتعاب في هذه المرحلة من هذه المراحل . The policy of the office

mandates that we should agree on legal fees at this stage

4. هنالك عدة طرق لأحتساب الاتعاب . There are several ways to compute legal fees

5. احدى هذه الطرق الاتفاق على مبلغ مقطوع ، يتم تسديد جزء منه عند بداية التعاقد ، ويتم تسديد الجزء النهائي عند

انتهاء الدعوى . One of these ways is to agree on a lump sum with an advance payment to

be paid upon signing the contract and the balance to be paid upon finalizing the case

6. يمكن الاتفاق على اتعاب محددة اذا ما تم انتهاء النزاع وديا . We can also agree on legal fees with

respect to reaching an amicable settlement

7. وفي هذه الحالة نستوفي ايضا مبلغ مقدم ومبلغ عند انتهاء النزاع . In this case we also agree on a

lump sum with an advance payment and a final payment

8. في كافة الاحوال يتحمل الموكل كافة المصاريف والرسوم على اختلاف مسمايتها . In all cases the Client

shall pay all legal court fees and expenses under whatever title it may be

9. نستوفي مبلغ على ذمه الرسوم والمصاريف وننفق من خلاله بموجب ايصالات . In this case we retain a

certain amount from which we can incur such expenses against official receipts

whenever possible

10. في كافة الاحوال يتحمل الموكل كافة مصاريف الانتقال والاقامة داخل البلاد . In all events, the Client shall

incur all travel and accommodations expenses that may be incurred within the country

11. هل لديك افكار اخرى بشأن كيفية تحديد الاتعاب ؟ Do you have any ideas about how you would

like to structure the legal fees?

12. ما هي هذه الافكار ؟ What are those ideas?

ثالثاً: أطلب من المشاركين تدوين ما يراه مهما من مصطلحات وباللغة الانجليزية في سياق موضوع النشاط.

رابعاً: أطلب من كل مشارك تدوين أي حوار تم مع احد موكلية لمناقشة أمر مالي معين..

خامساً: استعرض عينة من كتابات المشاركين: صحح، دقق،....وأكتب ذلك على أوراق اللوح القلاب.

**اضاءة :**

- بين للمشارك بأن هذه الامور قد ذكرت على سبيل المثال لا على سبيل الحصر .
- في كل مرة يستمع المتدرب الى اجابة الموكل .
- يمكنك ان تتوسع في الكلام ، او يضيق في الكلام ، بقدر ما تسمح به الظروف .

## نشاط 4-2

### جمل مفيدة في النقاش المالي

#### المقاربة التدريبية:

إشتغال فردي على ورقة عمل بالارتكاز على مصدر 4 يليها عروض مختارة ثم تصحيح وتدقيق.

#### الأهداف:

1. أن يدون المصطلح الانجليزي المناسب في سياق النقاش المالي مع الموكل.
2. أن يكون جملة مفيدة باللغة الانجليزية تحتوي على مصطلح محدد.

#### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: وزع عليهم وثيقة 2: قائمة مصطلحات النقاش المالي مع الموكل/مصدر 4

ثانياً: أطلب منهم إختيار اثنتين من المصطلحات الموجودة في القائمة وتكوين جمل مفيدة باللغة الانجليزية تشتمل المصطلحين

ثالثاً: استعرض عينة من اجابات المشاركين: صحح ودقق.

رابعاً: أعطهم مصطلح محدد من عندك وأطلب منهم تكوين جملة مفيدة باللغة الانجليزية تحتوي على المصطلح .

خامساً: إختار عينة من المشاركين ودعمهم يقدمون نتاج عملهم بصوت عال.

#### متن النشاط :

عزيزي المشارك،

أمام قائمة بمصطلحات ذات علاقة بالأمر المالية،... أنت الآن محامي وحضر الى مكتبك موكل... إختار مصطلحين منها وابني حوارية افتراضية بينك وبينه باستخدام هذين المصطلحين. استعد لتقديمهما بصوت عال أمام زملاء.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

مصدر 2-2

وثيقة 1-2: قائمة بالمصطلحات الانجليزية / التواصل المهني مع الموكل

المصطلح باللغة الانجليزية	المصطلح باللغة العربية	الرقم
The dispute	ما هو (موضوع النزاع) ؟	1
The parties to the dispute	من هم (اطراف النزاع) ؟	2
Opponent	أي من هو (خصمك) ؟	3
Supporting documents	هل هنالك (مستندات تؤيد) وجهه نظرك (الموكل) ؟	4
Documents	ما هي هذه (المستندات) ؟	5
Evidence/What purpose it services?	وما (دلالة) كل منها ؟	6
Photocopy	هل يمكنني (اصور) هذه المستندات ؟	7
Witnesses	هل لديك (شهود) ؟	8
Statements	وما هي الامور التي (سيشهدون) بها ؟	9
Anything else?	هل تعتقد بأن هنالك (امور اخرى) ترغب ان تعلمني بها ؟	10

مصدر 4-2

وثيقة 2-2: قائمة بالمصطلحات الانجليزية / النقاش المالي مع الموكل

المصطلح باللغة الانجليزية	المصطلح باللغة العربية	الرقم
Attorney Fees	ان سياسة المكتب تتطلب (الاتفاق على الاتعاب) في هذه المرحلة من هذه المراحل	1
Way of calculating attorney fees	هنالك عدة طرق لأحتساب الاتعاب) .	2
Lump Sum Down Payment Final Payment	احدى هذه الطرق الاتفاق على (مبلغ مقطوع) ، يتم (تسديد جزء منه) عند بداية التعاقد ، ويتم تسديد (الجزء النهائي) عند انتهاء الدعوى .	3
Amicable Settlement	يمكن الاتفاق على اتعاب محددة اذا ما تم (انهاء النزاع وديا) .	4
Advance Payment	وفي هذه الحالة نستوفي ايضا (مبلغ مقدم) ومبلغ عند انتهاء النزاع .	5
Court Fees and Expenses	في كافة الاحوال يتحمل الموكل (كافة المصاريف والرسوم) على اختلاف مسمايتها .	6
Deposit Receipt	نستوفي مبلغ (على ذمه) الرسوم والمصاريف وننفق من خلاله بموجب (ايصالات) .	7
Transportation and Accommodation Expenses	في كافة الاحوال يتحمل الموكل كافة (مصاريف الانتقال والاقامة) داخل البلاد.	8

## بداية الإجراءات في المخافر

مهام مأموري الضبط القضائي ورقابة النيابة عليهم..

## المقدمة:

لكي يتم تدريس المصطلحات الانجليزية على افضل وجه ممكن، فضلنا تدريسها عن طريق مادة فعلية وواقعية تتماشى مع متطلبات المتدرب. في هذا اللقاء تم وضع ثلاثة مواد من مواد قانون الاجراءات الجزائية الفلسطيني تحت المجهر، لكي يتمكن المتدرب من معرفة مهام واهمية ما يتعين على مأموري الضبط القضائي القيام به ( الشرطة في المخافر). تظهر اهمية ذلك كله عندما تكون (الدعوى كيدية) ويكون الهدف منها (الامعان في الاضرار المعتدى عليه). في هذا اللقاء سيتم التعرض الى أنشطة وأوراق عمل ضمن الموضوعات التالية:

○ مهام مأموري الضبط القضائي (الشرطة )

○ رقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي

في هذا اللقاء سيتم التعرض الى موضوعي مهام مأموري الضبط القضائي (الشرطة)، ورقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي من خلال أنشطة وأوراق عمل حوارية تفاعلية.

## الأهداف العامة:

نتأمل من المتدرب ان يتمكن من تحقيق الاهداف التالية :

١. يتعرف على المصطلحات باللغة العربية والانجليزية ضمن الموضوعات: مهام مأموري الضبط القضائي (الشرطة)،

رقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي.

٢. يتمكن من استعمال هذه المصطلحات عند ادراة الحوار مع ذوي الاهتمام .

٣. يتمكن من الدخول في مناقشات بحشد من المصطلحات الانجليزية مجدية لتبيان مدى اهمية الوفاء بمستلزمات هذه

المادة.



### خطة اللقاء الثالث

الزمن	الأنشطة والمصادر المساندة	المضامين: المصطلحات القانونية
د ٣٠	نشاط ١-٣: مهام مأموري الضبط القضائي (الشرطة) مصدر ١: شرائح حول مهام مأمور الضبط القضائي	١. قبول الشكاوى . Accept complaints ٢. اجراء الكشف والمعائنة . Conduct examinations. ٣. الحصول على الايضاحات المناسبة لتسهيل التحقيق . obtain all necessary clarifications to facilitate the investigation ٤. الاستعانة بالخبراء المختصين . seek the assistance of experts ٥. الشهود دون حلف يمين . Witnesses without administering the oath. ٦. المحافظة على ادلة الجريمة . to preserve the evidence of a crime ٧. المحافظة على محاضر رسمية تثبت جميع الاجراءات التي يقومون بها . Transcribe all the procedures taken in official minutes (Reports)
د ٥٠	نشاط ٢-٣: جمل مفيدة في موضوع مهام مأموري الضبط القضائي (الشرطة) مصدر ٢: وثيقة ١/ مادة (٢٢) باللغتين وأهم المصطلحات القانونية	٨. يتولى اعضاء النيابة العامة . The members of the Public Prosecution ٩. الاشراف على مأموري الضبط القضائي . supervise officers invested with judicial powers ١٠. كلا في دائرة اختصاصه . each within his circuit of jurisdiction ١١. يتولى مأموري الضبط القضائي . Judicial officers ١٢. البحث والاستقصاء عن الجرائم ومرتكبيها . shall investigate crimes and their perpetrators ١٣. وجمع الاستدلالات التي تلزم بالتحقيق . gather the evidence necessary for the prosecution ١٤. في الدعاوى At trial ١٥. النائب العام . Attorney- General ١٦. الجهات المختصة . competent authorities ١٧. قانون العقوبات . Penal law
د ٣٠	نشاط ٣-٣: رقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي. مصدر ٣: شرائح النيابة العامة ودورها كلاعب أساسي.	
د ٣٠	نشاط ٤-٣: جمل مفيدة في موضوع رقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي مصدر ٤: وثيقة ٢/ مادة (٢٢) باللغتين وأهم المصطلحات القانونية	

## مهام مأموري الضبط القضائي (الشرطة)

### المقاربة التدريبية:

عرض شرائح حول قيام مأموري الضبط القضائي بتنفيذ مهامهم/مصدر ١ يليها توزيع وثيقة ١/مصدر ٢ ثم كتابة مدونة فعرروض ونقاش.

### الأهداف:

١. يتبين أهمية عدم الانتقاص من الانشطة القانونية .
٢. يتعرف المصطلحات باللغة العربية والانجليزية المتعلقة بمهام مأموري الضبط القضائي.
٣. يكتب مدونة بأكبر حشد من المصطلحات القانونية ذات العلاقة.

### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

- أولاً: إعرض شرائح حول قيام مأموري الضبط القضائي بتنفيذ مهامهم/مصدر ١ واستمع الى إستيضاحاتهم واستفساراتهم.
- ثانياً: وزع عليهم وثيقة ١ وحاوهم في نص المادة (٢٢) الخاصة بمهام مأموري الضبط القضائي وتعرض الى أهم المصطلحات القانونية باللغتين العربية والانجليزية.
- ثالثاً: أطلب من كل مشارك تدوين أي تجربة من تجاربه المتعلقة بالانتقاص من الوفاء بمتطلبات المادة ٢٢ بحشد عدد من المصطلحات القانونية باللغة الانجليزية.
- رابعاً: إختار عينة من المدونات وأطلب من كل مشارك القاء ما دونه على مسمع الحضور.
- خامساً: صحح...دقق....وأكتب أهم الملاحظات على الورق القلاب.

### متن النشاط:

- أمامك وثيقة ١ تشتمل على نص المادة (٢٢) الخاصة بمهام مأموري الضبط القضائي باللغتين وكذلك تشتمل على أهم المصطلحات القانونية باللغتين العربية والانجليزية الخاصة بهذا المجال...تأمل هذه الوثيقة ثم:
- دون أي اي تجربة من تجارك المتعلقة بالانتقاص من الوفاء بمتطلبات المادة ٢٢ وحاول أن تحشد أكبر عدد من المصطلحات القانونية باللغة الانجليزية في النص. استعد كي تقدم ما كتبت أمام زملاء.

## جمل مفيدة في موضوع مهام مأموري الضبط القضائي (الشرطة)

### المقاربة التدريبية:

إشغال فردي على ورقة عمل بالارتكاز على وثيقة ١/ مصدر ٢ يليها عروض مختارة ثم تصحيح وتدقيق.

### الأهداف:

١. أن يدون المصطلح الانجليزي المناسب في سياق موضوع مهام مأموري الضبط القضائي (الشرطة)
٢. أن يكون جملة مفيدة باللغة الانجليزية تحتوي على مصطلح محدد.

### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: وزع عليهم وثيقة ١/ مصدر ٢ والتي تشتمل على المصطلحات القانونية الخاصة بموضوع مهام مأموري الضبط القضائي (الشرطة)

ثانياً: أطلب منهم إختيار اثنتين من المصطلحات الموجودة في القائمة وتكوين جمل مفيدة باللغة الانجليزية تشتمل المصطلحين

ثالثاً: استعرض عينة من اجابات المشاركين: صحح ودقق.

رابعاً: أعطهم مصطلح محدد من عندك وأطلب منهم تكوين جملة مفيدة باللغة الانجليزية تحتوي على المصطلح .

خامساً: إختار عينة من المشاركين ودعهم يقدمون نتاج عملهم بصوت عال.

### متن النشاط :

عزيزي المشارك،

أمامك قائمة بمصطلحات ذات علاقة بالمادة (٢٢) ضمن موضوع مهام مأموري الضبط القضائي (الشرطة) إختار مصطلحين منها وابني حوارية افتراضية بينك وبينه باستخدام هذين المصطلحين. استعد لتقديمهما بصوت عال أمام الزملاء.

.....

.....

.....

.....

.....

## رقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي

### المقاربة التدريبية:

عرض شرائح حول بتبيان ان النيابة العامة هي المشرفة على انشطه الشرطة ( مأموري الضبط القضائي ) من الناحية المهنية/ مصدر ٣ .يلبيها توزيع وثيقة ٢/مصدر ٤ ثم كتابة مدونة فروع ونقاش .

### الأهداف:

- ١ . يتبين أهمية عدم الانتقاص من الانشطة القانونية .
- ٢ . يتعرف المصطلحات باللغة العربية والانجليزية المتعلقة بموضوع رقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي
- ٣ . يكتب مدونة بأكبر حشد من المصطلحات القانونية ذات العلاقة.

### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: اعرض لهم الشرائح المتعلقة بعلاقة النيابة بأنشطة الشرطة/مصدر ٣ وبين لهم ان النيابة العامة هي المشرفة على انشطه الشرطة ( مأموري الضبط القضائي ) من الناحية المهنية .

ثانياً: وزع عليهم وثيقة ٢/مصدر ٤ وحاوهم في نص المادة (١٩) الخاصة بتولي النيابة العامة مهام الضبط القضائي وتعرض الى أهم المصطلحات القانونية باللغتين العربية والانجليزية.

ثالثاً: أطلب من كل مشارك تدوين أي اي تجربة من تجاربه المتعلقة المتعلقة بالمادة ١٩ ، ٢٠ بحشد أكبر عدد من المصطلحات القانونية باللغة الانجليزية.

رابعاً: إختار عينة من المدونات وأطلب من كل مشارك القاء ما دونه على مسمع الحضور .

خامساً: صحح...دقق....وأكتب أهم الملاحظات على الورق القلاب.

متن النشاط:

أمامك وثيقة ٢ والتي تشتمل على نص المادتين ١٩، ٢٠ باللغتين وكذلك تشتمل على أهم المصطلحات القانونية باللغتين العربية والإنجليزية الخاصة بهذا المجال... تأمل هذه الوثيقة ثم:

دون أي تجربة من تجاربك المتعلقة بالانتقاص من الوفاء بمتطلبات المادة ١٩ أو المادة ٢٠ وحاول أن تحشد أكبر عدد من المصطلحات القانونية باللغة الانجليزية في النص. استعد كي تقدم ما كتبت أمام الزملاء.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## جمل مفيدة في موضوع رقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي

### المقاربة التدريبية:

إشغال فردي على ورقة عمل بالارتكاز على وثيقة ٢/ مصدر ٤ يليها عروض مختارة ثم تصحيح وتدقيق.

### الأهداف:

١. أن يدون المصطلح الانجليزي المناسب في سياق موضوع رقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي
٢. أن يكون جملة مفيدة باللغة الانجليزية تحتوي على مصطلح محدد.

### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: وزع عليهم وثيقة ٢/ مصدر ٤ والتي تشتمل على المصطلحات القانونية الخاصة بموضوع رقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي.

ثانياً: أطلب منهم إختيار اثنتين من المصطلحات الموجودة في القائمة وتكوين جمل مفيدة باللغة الانجليزية تشتمل المصطلحين

ثالثاً: استعرض عينة من اجابات المشاركين: صحح ودقق.

رابعاً: أعطهم مصطلح محدد من عندك وأطلب منهم تكوين جملة مفيدة باللغة الانجليزية تحتوي على المصطلح .

خامساً: إختار عينة من المشاركين ودعهم يقدمون نتاج عملهم بصوت عال.

### متن النشاط :

عزيزي المشارك،

أمامك قائمة بمصطلحات ذات علاقة بالمادة (١٩)، (٢٠) ضمن موضوع رقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي إختار مصطلحين منها وابني جملتين مفيدتين باستخدام هذين المصطلحين. استعد لتقديمهما بصوت عال أمام الزملاء.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## مصدر 2-3

### وثيقة 1-3: مادة (22) باللغتين وأهم المصطلحات القانونية

أولاً: مادة (22) مهام مأموري الضبط القضائي

"وفقا لاحكام القانون على مأموري الضبط القيام بما يلي :

1. قبول البلاغات والشكاوى التى ترد اليهم بشأن الجرائم وعرضها دون تأخير على النيابة العامة .
2. اجراء الكشف والمعائنة والحصول على الايضاحات اللازمة لتسهيل التحقيق والاستعانة بالخبراء المختصين والشهود دون حلف يمين .
3. اتخاذ جميع الوسائل اللازمة للمحافظة على أدلة الجريمة .
4. اثبات جميع الاجراءات التى يقومون بها في محاضر رسمية بعد توقيعها منهم ومن المعنيين بها.

ثانياً: مادة (22) بالانجليزية ..... Article (22)

Judicial officers shall perform the following pursuant to the provisions of this law:

1. Accept reports and complaints addressed to them regarding crimes and present them without delay to the Public Prosecution.
2. Conduct examinations and searches and obtain all necessary clarifications to facilitate the investigation, as well as seek the assistance of experts and witnesses without administering the oath.
3. Take all necessary measures to preserve the evidence of a crime.
4. Transcribe all the procedures taken in official minutes (Reports) signed by them and by the party concerned.

ثالثاً: أهم المصطلحات القانونية:

ان صراحة عبارات هذه المادة تبين بأنه يتعين على مأموري الضبط ( من الشرطة ) القيام بكافة الامور الموصوفه في هذه المادة واهمها المهام الواردة ادناه، وبالتالي فإن اهم المصطلحات القانونية ذات العلاقة:

1. قبول والشكاوى . Accept complaints
2. اجراء الكشف والمعائنة . Conduct examinations.
3. الحصول على الايضاحات المناسبة لتسهيل التحقيق . obtain all necessary clarifications to facilitate the investigation
4. الاستعانة بالخبراء المختصين . seek the assistance of experts
5. الشهود دون حلف يمين . Witnesses without administering the oath.
6. المحافظة على ادلة الجريمة . to preserve the evidence of a crime
7. المحافظة على محاضر رسمية تثبت جميع الاجراءات التي يقومون بها . Transcribe all the procedures taken in official minutes (Reports)



### مصدر 3-4

## وثيقة 2-3: مادة (22) باللغتين وأهم المصطلحات القانونية

أولاً: مادة (19) تولى النيابة العامة مهام الضبط القضائي

1. يتولى أعضاء النيابة العامة مهام الضبط القضائي والاشراف على مأموري الضبط كل في دائرة اختصاصه .
2. يتولى مأمورو الضبط القضائي البحث والاستقصاء عن الجرائم ومرتكبيها وجمع الاستدلالات التي تلزم للتحقيق في الدعوى .

ثانياً : مادة (19) باللغة الانجليزية....Article (19)

1. The members of the Public Prosecution shall exercise judicial powers and supervise officers invested with judicial powers, each within his circuit of jurisdiction.
2. Judicial officers shall investigate crimes and their perpetrators and gather the evidence necessary for the prosecution at trial.

ثالثاً: مادة (20) الرقابة على مأموري الضبط القضائي

كما جاء نص المادة 20 هو الاخر مؤكدا اشراف النائب العام ومانحا لنائب العام اتخاذ الاجراءات التديبية ذات العلاقة .

1. يشرف النائب العام على مأموري الضبط القضائي ويخضعون لمراقبته فيما يتعلق بأعمال وظيفتهم .
2. للنائب العام ان يطلب من الجهات المختصة اتخاذ الاجراءات التأديبية بحق كل من يقع منه مخالفة لواجباته او تقصير في عمله ولا يمنع ذلك من مساءلته جزائيا .

رابعاً: مادة (20) باللغة الانجليزية...Article (20)

1. The Attorney- General shall supervise the judicial officers, who shall be subject to his control in the exercise of the functions of their positions.

2. The Attorney-General may ask the competent authorities to take disciplinary measures against and person for a breach or dereliction of duty, without prejudice to such person being held accountable under the Penal law.

خامساً: قائمة بالمصطلحات الانجليزية

1. يتولى اعضاء النيابة العامة . The members of the Public Prosecution
2. الاشراف على مأموري الضبط القضائي . supervise officers invested with judicial powers
3. كلا في دائرة اختصاصه . each within his circuit of jurisdiction
4. يتولى مأموري الضبط القضائي . Judicial officers
5. البحث والاستقصاء عن الجرائم ومرتكبيها . shall investigate crimes and their perpetrators
6. وجمع الاستدلالات التي تلزم بالتحقيق . gather the evidence necessary for the prosecution
7. في الدعاوى At trial
8. النائب العام . Attorney- General
9. الجهات المختصة . competent authorities
10. قانون العقوبات . Penal law

## بداية الإجراءات في المخافر

تحويل الملف مباشرة الى القضاء..

## المقدمة:

تعرضنا في اللقاء السابق الى المصطلحات القانونية المهمة في موضوعي مهام مأموري الضبط القضائي (الشرطة) رقابة النيابة على مأموري الضبط القضائي . في هذا اللقاء سيتم التعرض الى موضوع تحويل الملف مباشرة الى القضاء وذلك من خلال أنشطة وأوراق عمل متنوعة.

## الأهداف العامة:

نتأمل من المتدرب ان يتمكن من تحقيق الاهداف التالية :

1. يتعرف على المصطلحات القانونية باللغة العربية و الانجليزية ضمن موضوع تحويل الملف مباشرة الى القضاء.
2. يتمكن من استعمال هذه المصطلحات عند ادارة الحوار مع ذوي الاهتمام .
3. يتأكد من ان رجال الضبط القضائي قد قاموا بالوفاء بكافة المتطلبات المادة 22 قبل احوالها الى النيابة ومن ثم الى القضاء بموجب نص المادة 53 .
4. يتمكن من الدخول في مناقشات مجدية لتبيان مدى اهمية الوفاء بمستلزمات نص المادة (53).

## خطة اللقاء الرابع

الزمن	الأنشطة والمصادر المساندة	المضامين: المصطلحات القانونية
د ٤٠	<p>نشاط ١-٤: تحويل الملف مباشرة الى القضاء مصدر ١: شرائح حول مادة ٥٣ ودورها المفصلي</p>	<p>١. اذا رأَت النيابة . the Public Prosecution decides ٢. في مواد الجنج a misdemeanor that a case involving ٣. ان الدعوى صالحة لأقامتها . is ready for judicial review ٤. بناء على محضر جمع الاستدلالات . on the basis of the minutes of the evidence-gathering ٥. تكلف المتهم بالحضور مباشرة امام المحكمة المختصة .</p>
د ٦٠	<p>نشاط ٢-٤: جمل مفيدة في موضوع تحويل الملف مباشرة الى القضاء مصدر ٢: وثيقة ١/المواد (٥٣)، (١٥١)، (١٥٣) باللغتين وأهم المصطلحات القانونية</p>	<p>٥. تكلف المتهم بالحضور مباشرة امام المحكمة المختصة . it shall order the accused to appear immediately before the competent court ٦. واحالة ملف الدعوى send the file of the case ٧. الى المحكمة المختصة to the competent court ٨. لمحاكمته to try the accused ٩. يجب ان يشتمل قرار الاحالة على الادلة الدالة على ارتكاب الجريمة The decision to refer the accused to trial must include and proof of the commission of the crime</p>
د ٥٠	<p>نشاط ٣-٤: عند النائب العام مصدر ٢: وثيقة ١/القسم المتعلق بالمصطلحات القانونية</p>	<p>٦. واحالة ملف الدعوى send the file of the case ٧. الى المحكمة المختصة to the competent court ٨. لمحاكمته to try the accused ٩. يجب ان يشتمل قرار الاحالة على الادلة الدالة على ارتكاب الجريمة The decision to refer the accused to trial must include and proof of the commission of the crime</p>

## نشاط 1-4

### تحويل الملف مباشرة الى القضاء

#### المقاربة التدريبية:

عرض شرائح حول موضوع تحويل الملف مباشرة الى القضاء / مصدر 1 يليها توزيع وثيقة 1/مصدر 2 ثم كتابة مدونة فعرّوض ونقاش.

#### الأهداف:

1. يتبين الاثر السلبي للانتقاص اي مهمة من المهام ومدى الانتقاص من تطبيق مضامين المواد 53، 151، 154.
2. يتعرف المصطلحات باللغة العربية والانجليزية المتعلقة بموضوع تحويل الملف مباشرة الى القضاء.
3. يكتب مدونة بأكبر حشد من المصطلحات القانونية ذات العلاقة.

#### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: اعرض لهم الشرائح المتعلقة تحويل الملف مباشرة الى القضاء /مصدر 1 .

ثانياً: وزع عليهم وثيقة 1/مصدر 2 وركز على التالي:

- نص المادة 53 الذي يقول " بأن للنيابة الحق في تحويل الملف مباشرة الى عدالة المحكمة " .
- مضمون نص المادة 151 حول توجيه الاتهام الى المتهم واحالة ملف الدعوى الى المحكمة المختصة .
- المادة 154 وبيان ما يشتمل عليه قرار الاحالة من امور اهمها وجود الادلة على ارتكاب الجريمة .

ثالثاً: أطلب من كل مشارك تدوين أي اي تجربة من تجاربه المتعلقة المتعلقة بالمواد 53، 151، 154 بحشد أكبر عدد من

المصطلحات القانونية باللغة الانجليزية.

رابعاً: إختار عينة من المدونات وأطلب من كل مشارك القاء ما دونه على مسمع الحضور.

خامساً: صحح...دقق....وأكتب أهم الملاحظات على الورق القلاب.

## متن النشاط:

أمامك وثيقة 1 والتي تشتمل على نص المواد 53، 151، 154 باللغتين وكذلك تشتمل على أهم المصطلحات القانونية باللغتين العربية والإنجليزية الخاصة بهذا المجال... تأمل هذه الوثيقة ثم:

دون أي تجربة من تجاربك المتعلقة بالانتقاص من الوفاء بمتطلبات المواد المذكورة وحاول أن تحشد أكبر عدد من المصطلحات القانونية باللغة الانجليزية في النص. استعد كي تقدم ما كتبت أمام الزملاء.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

## نشاط 2-4

### جمل مفيدة في موضوع تحويل الملف مباشرة الى القضاء

#### المقاربة التدريبية:

إشتغال فردي على ورقة عمل بالارتكاز على وثيقة 1/ مصدر 2 يليها عروض مختارة ثم تصحيح وتدقيق.

#### الأهداف:

1. أن يدون المصطلح الانجليزي المناسب في سياق موضوع تحويل الملف مباشرة الى القضاء.
2. أن يكون جملة مفيدة باللغة الانجليزية تحتوي على مصطلح محدد.

#### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: وزع عليهم وثيقة 1/مصدر 2 والتي تشمل على المصطلحات القانونية الخاصة بموضوع تحويل الملف مباشرة الى القضاء.

ثانياً: أطلب منهم إختيار اثنتين من المصطلحات الموجودة في القائمة وتكوين جمل مفيدة باللغة الانجليزية تشمل المصطلحين.

ثالثاً: استعرض عينة من اجابات المشاركين: صحح ودقق.

رابعاً: أعطهم مصطلح محدد من عندك وأطلب منهم تكوين جملة مفيدة باللغة الانجليزية تحتوي على المصطلح .

خامساً: إختار عينة من المشاركين ودعهم يقدمون نتاج عملهم بصوت عال.

#### متن النشاط :

عزيزي المشارك،

أمامك قائمة بمصطلحات ذات علاقة بموضوع تحويل الملف مباشرة الى القضاء ..إختار مصطلحين منها وابني جملتين مفيدتين باستخدام هذين المصطلحين. استعد لتقديمهما بصوت عال أمام الزملاء.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



### نشاط 3-4

#### عند النائب العام

##### المقاربة التدريبية:

إشغال فردي على ورقة عمل بالارتكاز على وثيقة 1/ مصدر 2 يليها عروض مختارة ثم تصحيح وتدقيق.

##### الأهداف:

أن يختار المصطلح الانجليزي ويضعه في الفراغ المناسب.

##### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: أعطهم فرصة للتدقيق في المصطلحات القانونية التي تتضمنها وثيقة 1/ مصدر 2 .

ثانياً: وزع عليهم ورقة العمل المرافقة واطلب منهم انجازها.

ثالثاً: أطلب منهم مليء الفراغ بالمصطلحات الموجودة في القائمة .

رابعاً: استعرض عينة من اجابات المشاركين.

خامساً: قدم الاجابة النموذجية من خلال كتابة أجزاء الفقرة على لوحات كرتونية وعلقها على جدران القاعة.

سادساً: مكنهم من التدقيق في الاجابة الصحيحة وتعديل اجاباتهم وفقاً لذلك.

##### متن النشاط:

املاً الفراغ بالمصطلح المناسب:

Fill the blanks with the necessary words from the terminology list:

1. The Director of the Public prosecution gathers evidence, then an -----  
– is sent to the ----- to appear immediately before the competent  
court.
2. ----- officers accept reports about crimes and present them to the  
Public Prosecutors.
3. You need to give a ----- on the commission of the crime so  
as to refer the accused to trial
4. If enough evidence was gathered you can send the file of the -----  
to the ----- court.
5. Deputy Prosecutors charge the accused and then send the file to court to -----  
----- the accused.

مصدر ٢-٤

وثيقة ١-٤

المواد (٥٣)، (١٥١) ، (١٥٣) باللغتين وأهم المصطلحات القانونية

أولاً: مادة (٥٣) إقامة الدعوى بناء على محضر جمع الاستدلال

"إذا رأَت النيابة العامة في مواد المخالفات والجنح ان الدعوى صالحة لإقامتها بناء على محضر جمع الاستدلالات تكلف المتهم بالحضور مباشرة أمام المحكمة المختصة " .

نص المادة (٥٣) بالانجليزية... Article (53)

If, on the basis of the minutes of the evidence-gathering, the Public Prosecution decides that a case involving a contravention or a misdemeanor is ready for judicial review, it shall order the accused to appear immediately before the competent court.

ثانياً: المادة (١٥١) الفعل الذي يشكل جنحة

إذا تبين لوكيل النيابة ان الفعل يشكل جنحة يقرر توجيه الاتهام الى المتهم واحالة ملف الدعوى الى المحكمة المختصة لمحاكمة .

نص المادة (١٥١) بالانجليزية... Article (151)

If the Deputy-Prosecutor deems that the deed constitutes a misdemeanor, he shall charge the accused and send the file of the case to the competent court to try the accused.

ثالثاً: مادة (١٥٤) بيانات قرار الاحالة

يجب ان يشتمل قرار الاحالة الى المحاكمة على اسم المشتكي واسم المتهم وشهرته وعمره ومحل ولادته وعنوانه وعمله وتاريخ توقيفه مع موجز للفعل المسند اليه ، وتاريخ ارتكابه ، ونوعه ، ووصفه القانوني والمادة القانونية التي استند الاتهام اليها والادلة على ارتكاب الجريمة.

نص المادة ١٥٤ باللغة الانجليزية Article (154) ..

The decision to refer the accused to trial must include the name of the complainant and the name , age, place of birth, address and acceptation of the accused , as well as the date on which he was taken into custody , a brief account of the imputed deed, the date of its

commission , its nature , legal qualification , the articles of the law on which the charge is based , and proof of the commission of the crime.

رابعاً: قائمة بالمصطلحات الانجليزية .

- ١ . اذا رأَت النيابة . the Public Prosecution decides
- ٢ . في مواد الجنح . that a case involving a misdemeanor.
- ٣ . ان الدعوى صالحة لأقامتها . is ready for judicial review
- ٤ . بناء على محضر جمع الاستدلالات . on the basis of the minutes of the evidence-gathering.
- ٥ . تكلف المتهم بالحضور مباشرة امام المحكمة المختصة . it shall order the accused to appear immediately before the competent court
- ٦ . واحالة ملف الدعوى . send the file of the case.
- ٧ . الى المحكمة المختصة . to the competent court.
- ٨ . لمحاكمته to try the accused
- ٩ . يجب ان يشتمل قرار الاحالة The decision to refer the accused to trial must include
- ١٠ . على الادلة الدالة على ارتكاب الجريمة and proof of the commission of the crime

## تواجد الملف في أروقة النيابة



## المقدمة:

ان ممارسة النيابة لحقها في تحويل الملف الى القضاء مباشرة وفق نص المادة ٥٣ ، يؤدي لقيام النيابة بحرمان نفسها لنفسها من امكانية استعمال الصلاحيات الممنوحة لها :

١. تحت بنود الاستجواب والتحقيق وشهادة الشهود

٢. وفق نص المادة ١٤٩ .

في هذا اللقاء سيتم التعرض الى السياق الذي جاءت به المادة ١٤٩ وهو اعطاء النيابة حق اتخاذ قرار حفظ الدعوى اذا ما تبين لها ان الفعل لا يعاقب عليه القانون او اي امر من الامور الاخرى التي اوردها نص المادة . أيضا سيتم التعرض الى سياق التأثير السلبي على المشكو ضده الذي لم يرتكب فعلا يجرمة القانون حيث عدم مقدرة المشكو ضده من تقديم اوجه دفاعة ودفوعة التي تبين بأن الفعل الذي ارتكبه فعلا لا يجرمة القانون وذلك من خلال أنشطة وأوراق عمل تحشد المصطلحات القانونية باللغة الانجليزية.

## الأهداف العامة:

نتأمل من المتدرب ان يتمكن من تحقيق الاهداف التالية :

١. يتعرف على المصطلحات القانونية باللغة العربية و الانجليزية ضمن موضوع تواجد الملف في اروقة النيابة العامة
٢. يتمكن من استعمال هذه المصطلحات عند ادراة الحوار مع ذوي الاهتمام .
٣. يتمكن من محاولة اقناع النيابة بحشد مصطلحات باللغة الانجليزية بأنباع الاجراءات التي تمكنها من تطبيق نص

المادة ١٤٩ .

## خطة اللقاء الخامس

الزمن	الأنشطة والمصادر المساندة	المضامين: المصطلحات القانونية
د ٤٠	<p>نشاط ١-٥: الملف عند النيابة العامة</p> <p>مصدر ١: وثيقة ١/نص المادة ١٤٩ باللغتين</p>	<p>١. متى انتهى التحقيق Upon the conclusion of the investigation</p> <p>٢. ورأى وكيل النيابة . -The Deputy Prosecutor deems that</p> <p>٣. ان الفعل لا يعاقب عليه القانون . The deed is not punishable by law</p> <p>٤. يبدي رأية بمذكرة He shall send a memorandum with his opinion</p> <p>٥. يرسلها الى النائب العام To the Public Prosecution.</p> <p>٦. للتصرف For further action</p> <p>٧. اذا وجد النائب العام -If the Attorney General</p> <p>٨. ان رأى وكيل النيابة في محلة That the opinion of the Deputy-Prosecutor is valid</p> <p>٩. يصدر قرار مسبب بحفظ الدعوى He shall issue a substantiated decision to dismiss the case</p>
د ٦٠	<p>نشاط ٢-٥: جمل مفيدة في موضوع تواجد</p> <p>الملف في اروقة النيابة العامة</p> <p>مصدر ٢: وثيقة ٢/المصطلحات القانونية</p>	
د ٤٠	<p>نشاط ٣-٥: الملف في النيابة</p> <p>مصدر ٢: وثيقة ٢/المصطلحات القانونية</p>	

## نشاط 1-5

### الملف عند النيابة العامة

#### المقاربة التدريبية:

توزيع وثيقة 1: المادة (149) /مصدر 1 يليها كتابة مدونة مدونة فروع ونقاش.

#### الأهداف:

1. يتبين مسببات عدم الاستفادة من نص المادة 149.
2. يتعرف المصطلحات باللغة العربية والانجليزية المتعلقة بموضوع تواجد الملف في أروقة النيابة العامة.
3. يكتب مدونة بأكبر حشد من المصطلحات القانونية ذات العلاقة.

#### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

- أولاً: وزع عليهم وثيقة 1: نص المادة 49 باللغتين /مصدر 1 وأعطهم فرصة لقراءتها.
- ثانياً: ناقشهم في نصوص المادة من وجه نظر قانونية.
- ثالثاً: أطلب من كل مشارك تدوين أي تجربة من تجاربه المتعلقة بعدم الاستفادة من نص المادة 149 وذلك بحشد أكبر عدد من المصطلحات القانونية باللغة الانجليزية.
- رابعاً: إختار عينة من المدونات وأطلب من كل مشارك القاء ما دونه على مسمع الحضور.
- خامساً: صحح...دقق....وأكتب أهم الملاحظات على الورق القلاب.

#### متن النشاط:

أمامك وثيقة 1 والتي تشتمل على نص المادة (149) باللغتين...تأمل هذه الوثيقة ثم:  
دون أي تجربة من تجاربك المتعلقة بعدم الاستفادة من نص المادة 149 وحاول أن تحشد أكبر عدد من المصطلحات القانونية باللغة الانجليزية في النص. استعد كي تقدم ما كتبت أمام زملاء.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## نشاط 2-5

### جمل مفيدة في موضوع تواجد الملف في اروقة النيابة العامة

#### المقاربة التدريبية:

إشغال فردي على ورقة عمل بالارتكاز على وثيقة 2/ مصدر 2 يليها عروض مختارة ثم تصحيح وتدقيق.

#### الأهداف:

1. أن يدون المصطلح الانجليزي المناسب في سياق موضوع تواجد الملف في اروقة النيابة العامة
2. أن يكون جملة مفيدة باللغة الانجليزية تحتوى على مصطلح محدد.

#### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: وزع عليهم وثيقة 1/ مصدر 2 والتي تشتمل على المصطلحات القانونية الخاصة بموضوع تواجد الملف في أروقة النيابة.

ثانياً: أطلب منهم إختيار اثنتين من المصطلحات الموجودة في القائمة وتكوين جمل مفيدة باللغة الانجليزية تشتمل المصطلحين

ثالثاً: استعرض عينة من اجابات المشاركين: صحح ودقق.

رابعاً: أعطهم مصطلح محدد من عندك وأطلب منهم تكوين جملة مفيدة باللغة الانجليزية تحتوى على المصطلح .

خامساً: إختار عينة من المشاركين ودعهم يقدمون نتاج عملهم بصوت عال.

#### متن النشاط :

عزيزي المشارك،

أمامك قائمة بمصطلحات ذات علاقة بموضوع تواجد الملف في اروقة النيابة العامة . إختار مصطلحين منها وابني جملتين مفيدتين باستخدام هذين المصطلحين. استعد لتقديمهما بصوت عال أمام زملاء.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



### نشاط 3-5

## الملف في النيابة

### المقاربة التدريبية:

إشغال فردي على ورقة عمل بالارتكاز على وثيقة 2/ مصدر 2 يليها عروض مختارة ثم تصحيح وتدقيق.

### الأهداف:

أن يرتب الاجراءات المكتوبة بالانجليزي ترتيبا ذات معنى.

### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: وزع عليهم وثيقة 1/ مصدر 2 والتي تشتمل على المصطلحات القانونية الخاصة بموضوع تواجد الملف في أروقة النيابة.

ثانياً: قدم لهم مجموعة من الجمل القانونية المبعثرة وأطلب منهم تطوير فقرة مفيدة من خلال ترتيب الجمل بصورة متسلسلة.

ثالثاً: استعرض عينة من اجابات المشاركين: صحح ودقق.

رابعاً: خامساً: إختار عينة من المشاركين ودعهم يقدمون نتاج امام الزملاء.

خامساً: قدم لهم الفقرة المفيدة واعرضها أمامهم.

### متن النشاط:

رتب الاجراءات التالية ترتيبا منطقيا:

Put the following procedures in the correct sequence:

- Deputy-Prosecutor sends a memorandum of his opinion to the Public Prosecution for further action
- The Attorney- general issues a decision to dismiss the case.
- Conclusion of the investigation
- Attorney-General finds the opinion of the Deputy Prosecution valid
- Deputy-Prosecutor deems that the deed is not punishable by law

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

وثيقة 5-1: المادة (149) باللغتين

مادة (149) حفظ الدعوى

1. متى انتهى التحقيق ورأى وكيل النيابة ان الفعل لا يعاقب عليه القانون او أن الدعوى انقضت بالتقادم او بالوفاة او العفو العام او لسبق محاكمة المتهم عن ذات الجريمة او لانه غير مسؤول جزائيا لصغر سنه او بسبب عاهة في عقله او ان ظروف الدعوى وملابساتها تستوجب حفظها لعدم الاهمية بيدي رأية بمذكرة ويرسلها للنائب العام للتصرف.
2. اذا وجد النائب العام أو احد مساعديه ان رأى وكيل النيابة في محله يصدر قرارا مسبب بحفظ الدعوى ويأمر بإطلاق سراح المتهم اذا كان موقوفا.
3. اذا كان قرار الحفظ لعدم مسؤولية المتهم بسبب عاهة في عقله فللنائب العام مخاطبة جهات الاختصاص لعلاجة.

Article (149)

1. If , upon the conclusion of the investigation , the Deputy-Prosecutor deems that the deed is not punishable by law , that the action extinguished by prescription , death, general amnesty , that the accused was previously tried for the same crime , that the accused is not criminally liable due to his minor age or mental illness , or that the circumstances of the case demand that it be dismissed for lack of importance, he shall send a memorandum with his opinion to the Public Prosecution for further action .
2. If the Attorney-General or any of his assistants deems that the opinion of the Deputy-Prosecutor is valid, he shall issue a substantiated decision to dismiss the case and order the release of the accused, if detained.
3. If the decision to dismiss the case results from the lack of criminal liability on the part of the accused because of mental illness, the Public Prosecution may contact the competent authorities for his treatment.

## مصدر 5-2

### وثيقة 5-2: قائمة المصطلحات بالانجليزي

1. متى انتهى التحقيق Upon the conclusion of the investigation
2. ورأى وكيل النيابة . The Deputy-Prosecutor deems that
3. ان الفعل لا يعاقب عليه القانون. The deed is not punishable by law.
4. يبدي رأية بمذكرة He shall send a memorandum with his opinion
5. يرسلها الى النائب العام . To the Public Prosecution.
6. للتصرف For further action
7. اذا وجد النائب العام If the Attorney-General
8. ان رأى وكيل النيابة في محلة That the opinion of the Deputy-Prosecutor is valid
9. يصدر قرار مسبب بحفظ الدعوى He shall issue a substantiated decision to dismiss the case

## التناضل أمام القضاء

## المقدمة:

في هذا اللقاء تم وضع بعض مواد من مواد قانون الاجراءات الجزائية الفلسطيني تحت المجهر لأهميتها وتربط نتائجها وتراكم مشاكلها ، حيث سنظهر الترابط بين العديد من المراحل ويوجه خاص مرحلة الوفاء بمتطلبات المادة 22 ، ومرحلة احالة الملف الى المحكمة وفق نص المادة 53 ، وما ترتب على هذه الاحالة من امور ادت الى عدم استفادة المشكو ضده والنيابة وعدالة المحكمة من النصوص المتعلقة بالتحقيق والشهادة والاستجواب ونص المادة 149. من خلال هذا السياق وعن طريق هذه المادة القانونية والفعلية والواقعية سيتم تدريس المصطلحات الانجليزية من خلال أنشطة وأوراق عمل مختلفة.

## الأهداف العامة

نتأمل من المتدرب ان يتمكن من تحقيق الاهداف التالية :

1. يتعرف على المصطلحات باللغة العربية و الانجليزية الخاصة في مجال التناضل أمام القضاء.
2. يتمكن من استعمال هذه المصطلحات عند ادارة الحوار مع ذوي الاهتمام .
3. يتعرف على كيفية التعامل مع هذا الوضع المنتقص في اروقة المحاكم .
4. يتمكن من الدخول في مناقشات مجدية لتبيان مدى اهمية الوفاء بمستلزمات هذه المادة .
5. يربط بين المراحل المتعددة ويوجه خاص مرحلة الوفاء بمتطلبات المادة 22 ، ومرحلة احالة الملف الى المحكمة وفق نص المادة 53 ، وما ترتب على هذه الاحالة من امور .

## خطة اللقاء السادس

### التنازل أمام القضاء

الزمن	الأنشطة والمصادر المساندة	المضامين: المصطلحات القانونية
30 د	نشاط 1-6: الخصم الشريف مصدر 1: وثيقة 1/ دور النيابة أمام القضاء	<ul style="list-style-type: none"> <li>- دور النيابة أمام القضاء.</li> <li>- النيابة كخصم شريف: الحرية، الحياد، عدم التقيد..</li> </ul>
50 د	نشاط 2-6: تلخيص تصور باللغة الانجليزية مصدر 2: وثيقة 2/ قائمة المصطلحات بالانجليزي	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. هدفها دائما كشف الحقيقة . Its main target to uncover the truth</li> <li>2. ثم تبين لها . If it finds out.</li> <li>3. انهيار الادلة or If the evidence is void or nonexistent</li> <li>4. فأنها حينئذ تستطيع ان تطلب براءته . Then It can petition the court for his acquittal</li> <li>5. اذا تم تبين لها ان حكم الادانته يعتبره خطأً If it finds that the court had committed a mistake in convicting the accused</li> <li>6. فأن لها ان تطعن به لمصلحة المحكوم عليه . It can file an appeal on behalf of the accused</li> <li>7. لان بموجب وكالتها عن المجتمع . It acts as an agent for the benefit of the community at large</li> <li>8. تسعى دائما الى كشف الحقيقة . It always tries to</li> </ol>

		<p>uncover the truth</p> <p>9. لا تعد خصما شخصيا للمشتكى عليه. It cannot be deemed as a personal opponent to the accused</p>
30 د	<p>نشاط 3-6: رأي في مدة التقاضي مصدر 3: وثيقة 3/ نصوص المواد 208، 206، 13 باللغتين</p>	<p>- نص المادة المادة 13 .</p> <p>- نص المادة 206 اجراءات جزائية .</p> <p>- نص المادة 208 اجراءات جزائية</p>
50 د	<p>نشاط 4-6: تلخيص الرأي باللغة الانجليزية . مصدر 4: قائمة المصطلحات بالانجليزية.</p>	<p>1. على القاضي. A judge shall.</p> <p>2. بذل جهودة في سبيل الوصول الى الحقيقة . Make his effort in the course of reaching the truth</p> <p>3. ثم اصدار حكمة Then issue his judgment</p> <p>4. اذا لم تقم البينه على المتهم . If evidence is not established against the accused</p> <p>5. قضت المحكمة ببراءته The court must acquit him</p> <p>6. للمحكمة بناء على طلب الخصوم The court may, upon the request of the parties</p> <p>7. اثناء سير الدعوى While the case is in progress</p> <p>8. ان تأمر بتقديم اي دليل تراه مناسبا لظهور الحقيقة Order the presentation of any proof it deems necessary for the manifestation of the truth</p>

## نشاط 1-6

### الخصم الشريف

#### المقاربة التدريبية:

توزيع وثيقة 1: دور النيابة أمام القضاء /مصدر 1 يليها بناء تصور لدور النيابة كخصم شريف ثم عروض ونقاش.

#### الأهداف:

1. يتبين دور النيابة أمام القضاء.
2. يبني تصور لدور النيابة القائم على اعتبارها خصم شريف.

#### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: وزع عليهم وثيقة 1: دور النيابة أمام القضاء /مصدر 1 وأعطهم فرصة لقراءتها ثم وضح أهم ما جاء بها مجيباً على استفساراتهم.

ثانياً: أطلب منهم أن يبنوا تصور لدور النيابة كخصم شريف.

ثالثاً: شجعهم على كتابة التصور على لوحات كرتونية.

رابعاً: إختار عينة من هذا التصور وأطلب من كل مشارك تقديم تصوره.

خامساً: صحح...دقق....وأكتب أهم الملاحظات على الورق القلاب.



## نشاط 2-6

### تلخيص تصور باللغة الانجليزية

#### المقاربة التدريبية:

إشغال فردي على مخرجات النشاط السابق فقيام المشاركين بتلخيص تصور بالاستفادة من وثيقة2: قائمة المصطلحات يليها عروض مختارة ثم تصحيح وتدقيق.

#### الأهداف:

أن يلخص التصور حول دور النيابة من خلال تحشيد ما أمكن من المفردات باللغة الانجليزية.

#### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: وزع عليهم وثيقة 2/مصدر 2 والتي تشتمل على المصطلحات القانونية الخاصة بموضوع التنازل أمام القضاء ثانياً: أطلب منهم تلخيص تصوره المبنى من النشاط السابق باستخدام أكبر حشد من المصطلحات الانجليزية الملائمة. ثالثاً: دعهم يكتبون تصوراتهم على لوحات كرتونية كبيرة. رابعاً: إختار عينة من المشاركين ودعهم يقدمون تصوراتهن أمام الزملاء. خامساً: ناقشهم فيها ثم صحح ودقق.

#### متن النشاط :

عزيزي المشارك،

لقد قمت في النشاط السابق ببناء تصور حول دور النيابة كخصم شريف باللغة العربية. الآن أمامك قائمة بمصطلحات ذات علاقة بموضوع التنازل أمام القضاء ..لخص هذا التصور بالانجليزية بتحشيد أكبر عدد ممكن من المصطلحات الملائمة.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

### نشاط 6-3

## رأي في مدة التقاضي

### المقاربة التدريبية:

#### الأهداف:

1. يتعرف على النصوص القانونية ذات العلاقة باحقوق الحق والاسراع في الحصول على براءة الى الموكل .
2. يكتب رأيه حول امكانية تقصير مدة التقاضي في ضوء نصوص المواد 13، 206، 208 .

#### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: وزع عليهم وثيقة/3مصدر 3 وأعطهم فرصة ليتأملوها وبين لهم مدى امكانية الاستفادة نص المادة 206 ونص المادة 208 لتقصير فترة التقاضي والاسراع في الوصول الى تحقيق العدالة لكون ان الفعل الذي تم ارتكابه لا يكون فعلا يجرمه القانون

ثانياً: أطلب من كل مشارك تدوين رأيه حول امكانية تقصير مدة التقاضي استنادا الى نصوص المواد 13، 206، 208 باللغة العربية وشجعهم على تطعيم نصوصهم ببعض المصطلحات الانجليزية.

ثالثاً: إختار عينة من المدونات وأطلب من كل مشارك القاء ما دونه على مسمع الحضور.

رابعاً: صحح...دقق...وأكتب أهم الملاحظات على الورق القلاب.

#### متن النشاط:

الآن أمامك ن نصوص المواد 13، 206، 208، قم بتدوين رأيك حول امكانية تقصير مدة التقاضي عن طريق :

- الاستفادة من فكرة ان القاضي يتعين عليه ان (يبذل جهده في سبيل الوصول الى الحقيقة) المادة 13.
- الاستفادة من نص المادة 206 اجراءات جزائية .
- الاستفادة من نص المادة 208 اجراءات جزائية .

## نشاط 4-6

### تلخيص الرأي باللغة الانجليزية

#### المقاربة التدريبية:

إشتغال فردي على مخرجات النشاط السابق ليقوم المشاركون بتلخيص تصور بالاستفادة من وثيقة 4: قائمة المصطلحات/مصدر 4 يليها عروض مختارة ثم تصحيح وتدقيق.

#### الأهداف:

أن يلخص رأيه حول مدة النقاضي من خلال تحشيد ما أمكن من المفردات باللغة الانجليزية.

#### الاجراءات ومقترحات التنفيذ:

أولاً: وزع عليهم وثيقة 4/مصدر 4 والتي تشتمل على المصطلحات القانونية الخاصة بالموضوع.

ثانياً: أطلب منهم تلخيص رأيهم السابق باستخدام أكبر حشد من المصطلحات الانجليزية الملائمة.

ثالثاً: دعهم يكتبون تصوراتهم على لوحات كرتونية كبيرة.

رابعاً: إختار عينة من المشاركين ودعهم يقدمون تصوراتهم أمام الزملاء.

خامساً: ناقشهم فيها ثم صحح ودقق.

#### متن النشاط :

عزيزي المشارك،

لقد قمت في النشاط السابق بابداء رؤية في مدى النقاضي بالاستناد على المواد 13، 206، 208 باللغة العربية وربما استعملت بعض المفردات باللغة الانجليزية. الآن أمامك قائمة بمصطلحات ذات علاقة بموضوع التنازل أمام القضاء لخص هذا الرأي بالانجليزية بتحشيد أكبر عدد من المصطلحات الملائمة.

.....

.....

.....

.....

.....

## مصدر 1-6

### وثيقة 1-6: دور النيابة أمام القضاء

من الضروري الالتفات الى التالي:

- ان الترابط بين العديد من المراحل وبوجه خاص مرحلة الوفاء بمتطلبات المادة 22 ، ومرحلة احالة الملف الى المحكمة وفق نص المادة 53 ، وما ترتب على هذه الاحالة من امور ادت الى عدم استفادة المشكو ضده والنيابة وعدالة المحكمة من النصوص المتعلقة بالتحقيق والشهادة والاستجواب ونص المادة 149 .
- بعد هضم مضامين المراحل السابق وصفها ، يمكن للمحامي ، في اقرب فرصة ممكنة ، ان يلتبس من النيابة العامة مساعدته على اظهار ان الفعل المرتكب لا يكون فعلا يجرمه القانون ، اعتمادا على ان دور النيابة هو دور الخصم الشريف .

في مجال شرحه لكون ان النيابة العامة هي الخصم الشريف ، يقول الدكتور نبيه صالح ما يلي :

لهذا فإن النيابة العامة ، تنقيد في ابداء طلباتها ودفعها امام المحكمة بالحياد ، لان هدفها دائما هو كشف الحقيقة ، حيث يترتب على ذلك أمرين :

الأمر الأول: ان النيابة العامة لا تملك ان تمتنع عن تقديم الادلة الموجودة في الدعوى الى المحكمة المختصة اثناء المحاكمة ، فطالما النيابة العامة تمثل المجتمع فإن الدعوى الجزائية لا تعتبر ملكا لها ، ومن ثم تلزم هذه النيابة على تقديم كافة البيانات الموجودة تحت يدها في الدعوى ، وهذا ما اكدته محكمة التمييز اذا قضت " لا يوجد في القانون ما يجعل امر تقديم البيانات معلقا على رغبة ممثل النيابة العامة ، وليس له ان يمتنع عن تقديمها في حالة وجودها "

الأمر الثاني: النيابة العامة ، لا تنقيد بطلباتها امام المحكمة ، فمثلا اذا قامت بتحريك الدعوى الجزائية ضد شخص معين امام المحكمة المختصة ، ثم تبين لها ، انهيار الادلة فإنها حينئذ تستطيع ان تطلب براءته .

يذهب الدكتور نبيه صالح الى ابعاد من ذلك حيث يقول ما يلي : وكما ان النيابة العامة ، اذا تبين لها ان حكم الادانة يعتبرية الخطأ ، فان لها ان تطعن به لمصلحة المحكوم عليه لانها بموجب وكالتها عن المجتمع دائما تسعى الى كشف الحقيقة ، كما انها لا تعد خصما شخصيا للمشتكي عليه " وبالتالي فإذا ما تمكن المحامي من ايصال الحقيقة الى النيابة ، واقتنعت النيابة بمضمون الحقيقة ، ليتم توفير الوقت والجهد على عدالة المحكمة وعلى النيابة وعلى المشكو ضده .

## مصدر 2-6

### وثيقة 2-6: قائمة المصطلحات بالانجليزي

1. هدفها دائما كشف الحقيقة. Its main target to uncover the truth.
2. ثم تبين لها. If it finds out.
3. انهيار الادلة If the evidence is void or nonexistent
4. فأنها حينئذ تستطيع ان تطلب براءته. Then It can petition the court for his acquittal.
5. اذا تم تبين لها ان حكم الادانته يعتبره خطأ If it finds that the court had committed a mistake  
in convicting the accused
6. فأن لها ان تطعن به لمصلحة المحكوم عليه. It can file an appeal on behalf of the accused.
7. لان بموجب وكالتها عن المجتمع . It acts as an agent for the benefit of the community at  
large
8. تسعى دائما الى كشف الحقيقة. It always tries to uncover the truth.
9. لا تعد خصما شخصيا للمشتكى عليه. It cannot be deemed as a personal opponent to the  
accused

وثيقة 3-6: نصوص المواد 13،206،208 باللغتين

مادة (13)

على القاضي تمحيص البيانات المقدمة في الدعوى المنظورة امامه ، وبذل جهده في سبيل الوصول الى الحقيقة ، ثم إصدار حكمه وفقا لقواعد القانون والاجتهاد القضائي المستقر فإن لم يجد فليجتهد في تطبيق مبادئ الحق والعدالة .

Article (13)

A judge shall closely examine the evidence submitted in the action which is examined before him and make his effort in the course of reaching the truth, then issue his judgment pursuant to the rules of the law and settled judicial discretion.

If he does not reach a judgment, he must Endeavour to implement the principles of right and justice.

مادة (206) اقامة البينة في الدعاوى الجزائية بجميع طرق الاثبات

1. تقام البينة في الدعاوى الجزائية بجميع طرق الاثبات الا اذا نص القانون على طريقة معينة للاثبات .
2. اذا لم تقم البينة على المتهم قضت المحكمة ببراءته.

Article (206)

1. Evidence shall be established in a criminal action by all measures of proof-taking, unless the law sets forth a specific measure.
2. If evidence is not established against the accused, the court must acquit him.

مادة (208) أمر تقديم الادلة اللازمة لظهور الحقيقة .

للمحكمة بناء على طلب الخصوم او من تلقاء نفسها اثناء سير الدعوى ان تأمر بتقديم اي دليل تراه لازما لظهور الحقيقة ، ولها ان تسمع شهادة من يحضر من تلقاء نفسه لأبداء معلوماته في الدعوى .

Article (208)

While the case is in progress, the court may, upon the request of the parties or sua sponte, order the presentation of any proof it deems necessary for the manifestation of the truth and hear the testimony of any person who appears voluntarily to offer information on the case

## مصدر 4-6

### وثيقة 4-6: قائمة بالمصطلحات الانجليزية

1. على القاضي. A judge shall.
2. بذل جهودة في سبيل الوصول الى الحقيقة . Make his effort in the course of reaching the truth .
3. ثم اصدار حكمة. Then issue his judgment .
4. اذا لم تقم البينه على المتهم . If evidence is not established against the accused .
5. قضت المحكمة ببراءته. The court must acquit him .
6. للمحكمة بناء على طلب الخصوم. The court may, upon the request of the parties .
7. اثناء سير الدعوى. While the case is in progress .
8. ان تأمر بتقديم اي دليل تراه مناسباً لظهور الحقيقة. Order the presentation of any proof it deems necessary for the manifestation of the truth

# المحكمة الصورية





## نشاط 1-7

### المحكمة السورية

#### مقترحات تنفيذ النشاط:

أولاً: قم بالتحضير لمجريات المحكمة السورية من خلال مطالعة وثيقة I: سيناريو القضية وتوزيعها على المشاركين قبل موعد اللقاء بيومين على الأقل.

ثانياً: يتم تقسيم الحضور الى ثلاثة مجموعات :

- المجموعة الاولى تمثل القضاء .
- المجموعة الثانية تمثل النيابة .
- المجموعة الثالثة تمثل محامي الدفاع .

ثالثاً: كلف كل جهة من هذه الجهات الثلاثة بالتقدم بأفكارها المتعلقة بكيفية تقصير مدة التقاضي (امام عدالة المحكمة ) للوصول الى حكم بالبراءة على اساس ان الفعل الذي قام به محمد احمد لا يعتبر فعلاً مجرماً ( فهو المالك للملك الذي تم هدمه ) وذلك كله في اقصر وقت ممكن.

يمكن أن تستعين كل مجموعة بأي من الامور التالية .

- نص المادة 13 من مواد سلوك القاضي
- مواد قانون الاجراءات الجزائية 206، 208، 251 ، 274
- واي مواد اخرى .

رابعاً: تنتدب كل مجموعة أحد أعضائها للقيام بالدور التمثيلي.

خامساً: زود المشاركين/الجمهور بوثيقة 2: قواعد قانونية وإشارات اضافية.

سادساً: يقوم باقي المشاركون بتدوين افكارهم حسب دورة ذاكر المصطلحات القانونية ذات العلاقة وعلى أساس سؤال القضية الرئيسي.

سابعاً: اختار عينة من المشاركين لعرض ما قامت من كتابته من ملاحظات.

## مصدر 1-7

### وثيقة 1-7: سيناريو القضية

أولاً: الشكوى / الدعوى

- ✓ قام حسن حسين بتقديم شكوى وهمية ضد محمد احمد يزعم انه مالك للعقار على الشيوع .
- ✓ لم يقدم محمد احمد طوال فترة التقاضي اي مستند منتج يدل على ملكيته للعقار على سبيل الشيوع او عكس ذلك .

ثانياً: مادة الاتهام

يجري نص مادة الاتهام على النحو التالي :

"كل من اقدم قصدا على هدم بناء غيره كله او بعضه يعاقب ... "

ثالثاً: الفعل المجرم

ان الفعل المجرم وفق نص المادة 444 هو:

قيام الشخص بهدم ملك يملكه شخص اخر .

رابعاً: الفعل الذي ارتكبه محمد احمد لا يشكل جرماً .

قام محمد احمد بهدم ملكه الخاص ولم يتم بهدم ملك غيره .

خامساً: مستندات وادلة ملكية محمد احمد لعقاره وبناءة واثانة

- مستند رسمي يدل على ان محمد احمد هو مالك للعقار والبناء

- صدر هذا المستند عن السلطة الفلسطينية
- بناء على سجلات الاردن .
- وموثق من بيت ايل لكون العقار متواجد في سي .

- مراسلات رسمية صادرة عن بيت ايل .

- تبين بأن محمد احمد هو المالك .
- تبين بأن بيت ايل تخاطبة بهذه الصفة .

## – مستندات دالة على التصرف والحيابة

- محرر رسمي صادر عن المجلس القروي يفيد بأن محمد احمد هو المتصرف والحائز الوحيد للعقار
- اتفاقية ما بين محمد احمد ومالك العقار المجاور بشأن بناء سور بين العقارين . ويبين ان السور قد تم بناءه بناء على موافقة الطرفين كما ان تكلفته مناصفة وبأن كل منهم يعترف للاخر بملكة . الامر الذي يدل على انه كان حائز ومتصرف .

## – ملكية محمد احمد هي ملكية مباشرة لا عن طريق الارث

- تم امتلاك هذا الملك في بداية السيتينيات .
- ونقدم محمد احمد بشهادة وفاه تدل على ان والدة قد توفي عام 1976 .
- ممن يدل دلالة قاطعة على ان محمد احمد هو المالك المباشر للعقار ، وان العقار لم يأتي اليه عن طريق الارث حيث امتدت ملكيته لمدة 16 سنة كان قبل وفاه عام 1976 .

## – تواجد محمد احمد في البلاد منذ تملكه العقار واستمرار تملكه للعقار .

- مستند رسمي ( جواز سفر ) يدل على ان محمد احمد كان متواجدا في البلاد منذ بدايات تملكه في بداية السيتينيات من القرن الماضي .
- مستند رسمي ( رخصة قيادة ) تدل على ان محمد احمد كان متواجدا في البلاد منذ بدايات تملكه في بداية السيتينيات من القرن الماضي .
- مستند رسمي ( وثيقة زواج ) تدل على تواجد محمد احمد في البلاد في السبعينات من القرن الماضي .

## – ملكية الاثاث

- ان ملكية وحيابة وتصرف محمد احمد في ملكه تدل دلالة قاطعة على انه مالك للاثاث الذي كان متواجدا فيه ، والذي تم استهلاكه بمرور الزمن .

## – الحيابة والتصرف

- مستند رسمي الصادر عن مجلس القرية التابع الى السلطة الفلسطينية الذي يدل دلالة قاطعة على كون ان محمد احمد هو الحائز والمتصرف الوحيد في العقار والبناء .

- **مستند عرفي** ( اتفاقية بناء سور ) فيما بين محمد احمد ومالك العقار المجاور تبين اشتراكهما في بناء السور وتفاصيل التكاليف واعتراف كل منهما بملكه الاخر .

#### - **مستندات نفي**

- مستند رسمي صادر عن مجلس القرية (قرية اخرى مجاورة تبعد بضع كيلو مترات) تابع للسلطة الفلسطينية ، الذي يدل دلالة قاطعة على ان حسن حسين ( الشاكي ) يعيش في بيت في تلك القرية منذ عشرات السنين .
- الامر الذي يدل بدورة على ان حسن حسين لم يكن في يوم من الايام يقطن في البيت موضوع الدعوى .
- وهذا ما جاء به شاهد حسن حسين عندما سئل عن مكان اقامة حسن حسين .
- علما بأن هذا الشاهد هو الشاهد الوحيد الذي اتى به حسن حسين .

سادساً: امكانيات انتهاء الشكوى / الدعوى في مراحل مبكرة

عن طريق قيامه بتقديم مستندات الملكية كان بالامكان انتهاء القضية :

1. عند تواجد الشكوى في المخفر وقيام المخفر بالمهام المبينة في المادة 22.
2. عند تواجد محضر الاستدلال وتخيير النيابة طريقة متابعة الملف .
3. عدم تحويل الملف مباشرة الى المحكمة وفق نص المادة 53 فيما لو تمكنت النيابة من استلام مستندات ملكية محمد احمد ومعرفة انه قام بهدم بناء يملكه لا بناء يملكه شخص اخر .
4. في اي مرحلة من مراحل التحقيق ، الاستجواب ، او شهادة الشهود ، وفق الصلاحيات الممنوحة للنيابة بموجب نص المادة 149 ، فيما لو ترجمت هذه المراحل الى واقع .

#### **ملاحظات استدرائية:**

- لقد تمت تخيير اسم محمد احمد(المشكو ضده ) تخييرا عشوائيا كأسم مستعار لتجسيد المادة الدراسية .
- لقد تمت تخيير اسم حسن حسين (الشاكي ) تخييرا عشوائيا كأسم مستعار لتجسيد المادة الدراسية .
- تعتمد هذه المادة ، من حيث الاصل على شكوى / دعوى تناولها القضاء الفلسطيني، ومع ذلك فقد تم تعديلها واسقاط بعض الامور منها لكي يتم وضعها في قالب تدريسي .

## مصدر 2-7

### وثيقة 2-7: قواعد قانونية وإشارات إضافية

- يعتبر المستند الرسمي حجة على الكافة بما ورد به حتى يطعن عليه بالتزوير ويثبت تزويره .
- لا يجوز اثبات عكس ما ورد بالكتابة ، الا بالكتابة .
- لا يجوز اثبات عكس ما ورد بالكتابة ، بشهادة الشهود .
- لا جريمة ولا عقوبة الا بنص في القانون .
- ان السؤال المفصلي والمرحلي الذي كان من المتعين الاجابة عليه قبل قبول الشكوى قبولاً نهائياً وقبل تحريك الشكوى والدعوى واستعمالها هو : من يملك العقار الذي تم هدمه ؟ :
- ✓ فإذا ما كان الشاكي ( حسن حسين ) هو المالك ، يصار في الملف الى المراحل التالية .
- ✓ اما اذا كان المشكو ضده ( محمد احمد ) هو المالك والحائز والمتصرف الوحيد يتعين عدم قبول الشكوى او حفظ الملف لأن هدم الانسان لبناء يمتلكه لا يعتبر جريمة وانما يعتبر عمل مباح .
- "اي ان التنازل في هذه المرحلة من المراحل هو تنازل ( مستندي ) وقد تنتهي الشكوى والدعوى بمجرد الوصول الى حقيقة مفادها ان المالك قد هدم ملك يمتلكه."

## تقييم ختامي 7-1

Here is a conversation between a lawyer and his client. The conversation is mixed up. Put the conversation in the correct order.

- Good morning Mr. Mohammad. Thank you for coming to see me. I understand that you would like to issue a claim in the Court.
  - A. Three months is a long time. I agree that you should issue a claim. I will explain to you how it all works. The first thing that we must do is to complete a claim form and file it at the Court.
  - B. Yes, you will have to pay a fee. But if you win, the judge will usually order the defendant to pay back the fee. The next thing that happens after we file the claim is that the court will serve the claim form upon the defendant.
  - C. Yes, that is correct. I think going to court is the only thing that I can do. I supply food to restaurants and cafes in Ramallah. I have a contract with all my customers. The contract states that a customer has 14 days to pay me from the date they receive a delivery. A customer who owns a café in town is three months' late in paying me. I would like to start proceedings against him.
  - D. I see. What information do you need to complete the claim form?
  - E. He has 14 days to respond. In this case I hope your customer agrees that your claim is correct and that he will pay the money he owes you when he receives the claim. That is the best thing that can happen.
  - F. I need the name and address of your customer. When we file the claim your customer will be called the defendant. I also need the details of your claim. I need to know when the defendant received the delivery from you and when he was supposed to pay you. Please bring me a copy of the contract so that I can

check that part of it that talks about payment. How much money does he owe you?

G. And when he receives the claim how many days does he have to respond to it?

H. \$450, I can bring a copy of the contract to your office this afternoon. What happens when we file the claim? Do I have to pay a court fee?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## تقييم ختامي 7-2

Read the information below. It is about starting a claim in the civil court. Decide if the statements are True or False:

When you are in dispute with another person sometimes it is necessary to start a claim in the civil court. We sometimes call this process ‘filling a claim’ or ‘issuing a claim’. Lawyers also say, ‘starting proceedings’. We do not use the verb ‘to prosecute’ in civil law because the verb is only used in criminal law. In England most civil claims are filled in the County Court.

The person who starts the claim is called the claimant or plaintiff, and the other party is called the defendant.

A claim form is the document that a claimant uses to start legal action against the defendant.

Why might a claimant start a claim? There are lots of reasons, for example:

- Someone refuses to pay money that they owe to you.
- Someone does a job for you, but they do it badly—we call this bad workmanship
- Something that you paid for is not supplied to you.
- Something that you bought is not working properly.

The claimant has to pay a sum of money, called a court fee, for the court to issue proceedings. In the claim form, the claimant must state the amount of his or her claim and request the defendant to pay all of the legal costs of the case.

Sometimes people talk about ‘the small claims court’. They really, mean the special procedure that exists at the County Court for small claims. A small claim is a claim for a maximum amount of \$5000.

- a. Starting a claim means the same as starting proceedings.
- b. You can ‘prosecute’ someone in the civil court.
- c. It is free to start a claim in the County Court.
- d. There is a special court in separate building for making small claims.
- e. The defendant is the person who writes the claim.





